

**MARKTGEMEINDE
NATURNS**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Rathausstraße 1
39025 Naturns BZ

Tel. +39 0473 671211
Fax +39 0473 671212



www.naturns.eu
info@naturns.eu

COMUNE DI NATURNO

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Via Municipio 1
39025 Naturno BZ

Steuer-/MwSt. Nr. – Cod. fisc./Part. IVA: 00449290212
naturns@legalmail.it (zertif. E-mailadresse)

**DIENSTORDNUNG DES
DIENSTES DER
ORTSPOLIZEI DER
GEMEINDE NATURNS
UND VERORDNUNG ÜBER
DEREN BEWAFFNUNG**

**REGOLAMENTO DEL
SERVIZIO DELLA POLIZIA
LOCALE DEL COMUNE
DI NATURNO
E REGOLAMENTO CON-
CERNENTE L'ARMAMENTO**

ERSTFASSUNG

PRIMA VERSIONE

2023

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT
MIT BESCHLUSS
NR.

37

APPROVATO DAL CONSIGLIO
COMUNALE CON DELIBERAZIONE
N.

vom 03.07.23 del

IN KRAFT SEIT 17.07.23 IN VIGORE DAL

INHALTSVERZEICHNIS

KAPITEL 1 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- Art. 1 Gegenstand der Dienstordnung
- Art. 2 Rechtsgrundlagen
- Art. 3 Übermittlung der Dienstordnung

KAPITEL 2 ORGANISATION

- Art. 4 Einführung des Ortspolizeidienstes
- Art. 5 Befugnisse des Bürgermeister/der Bürgermeisterin
- Art. 6 Qualifikationen der Beamten/Beamtinnen der Ortspolizei
- Art. 7 Dienstverantwortliche/r des Ortspolizeidienstes
- Art. 8 interne Hierarchie
- Art. 9 Funktionsbeschreibungen
- Art. 10 Berufsbilder
- Art. 11 Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

KAPITEL 3 AUFGABEN DER ORTSPOLIZEI

- Art. 12 allgemeine Aufgaben
- Art. 13 Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei
- Art. 14 Befugnisse im Rahmen der Straßenpolizei
- Art. 15 Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

KAPITEL 4 DIENSTGRADE, STELLENPLAN UND LAUFBAHN

- Art. 16 Dienstgrade
- Art. 17 Stellenplan
- Art. 18 Beförderung

INDICE

CAPITOLO 1 DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Contenuto del regolamento
- Art. 2 Fondamenti giuridici
- Art. 3 Comunicazione del Regolamento

CAPITOLO 2 ORGANIZZAZIONE

- Art. 4 Introduzione del rdel Servizio di Polizia Locale
- Art. 5 Funzioni del Sindaco/della Sindaca
- Art. 6 Qualifiche dei/delle appartenenti della Polizia Locale
- Art. 7 Responsabile del Servizio di Polizia Locale
- Art. 8 Gerarchia interna
- Art. 9 Descrizioni funzionali
- Art. 10 Profili professionali
- Art. 11 Stato giuridico-economico del personale

CAPITOLO 3 FUNZIONI DELLA POLIZIA LOCALE

- Art. 12 Funzioni generali
- Art. 13 Funzioni di Polizia Giudiziaria
- Art. 14 Funzioni di Polizia Stradale
- Art. 15 Funzioni di pubblica sicurezza

CAPITOLO 4 GRADI DI SERVIZIO, ORGANICO E PROGRESSIONE DI CARRIERA

- Art. 16 Gradi di servizio
- Art. 17 Organico
- Art. 18 Progressione

KAPITEL 5
DIENSTE, EINSATZGRUPPEN UND
AUFGABENBEREICHE

- Art. 19 Einsatzgruppen
- Art. 20 Dienstanweisungen
- Art. 21 Arten des Dienstes
- Art. 22 Aufgaben des/der Dienstverantwortlichen
- Art. 23 Aufgaben des/der Stellvertreter/in
- Art. 24 Aufgaben der Inspektoren
- Art. 25 Aufgaben der Ortspolizeibeamten
- Art. 26 Geldbußen im Verwaltungswege

KAPITEL 6
ABWICKLUNG DER DIENSTE

- Art. 27 Disziplin im Dienst
- Art. 28 Dienstgradmäßige Ordnung
- Art. 29 Anrufung höherer Organe

- Art. 30 Generelle Verhaltensweisen im Dienst
- Art. 31 Ausübung des Dienstes
- Art. 32 Pflichten des Personals
- Art 33 Der Gruß
- Art. 34 Der Teamgeist
- Art. 35 Dienstantritt
- Art. 36 Arbeitszeit und Schichtdienste
- Art. 37 Bereitschaftsdienst
- Art 38 Dienstverlängerung
- Art. 39 Aktenzugang und Datenschutz
- Art. 40 Körperliche Dienstuntauglichkeit

KAPITEL 7
ZUGANG ZUM ORTSPOLIZEIDIENST

- Art. 41 Einstellung in den Dienst
- Art. 42 Weitere Zugangsvoraussetzungen

KAPITEL 8
BERUFSAUSBILDUNG

- Art. 43 Ausbildung und berufliche Weiterbildung

CAPITOLO 5
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E
MANSIONI

- Art. 19 Nuclei operativi
- Art. 20 L'ordine di servizio
- Art. 21 Tipologia del servizio
- Art. 22 mansioni del/della Responsabile del Servizio
- Art. 23 mansioni del/della Sostituto/a
- Art. 24 Mansioni degli Ispettori
- Art. 25 Mansioni degli Operatori
- Art. 26 Sanzioni amministrative pecuniarie

CAPITOLO 6
SVOLGIMENTO DEI SERVIZI

- Art. 27 Disciplina in servizio
- Art. 28 Dipendenza gerarchica
- Art 29 Facoltà di rivolgersi agli Organi superiori
- Art. 30 Norme generali di condotta

- Art 31 Comportamento in servizio
- Art. 32 Doveri del Personale
- Art 33 Il saluto
- Art. 34 Spirito di squadra
- Art. 35 Presentazione in servizio
- Art. 36 Orario e turni di servizio
- Art. 37 Reperibilità
- Art. 38 Obblighi di permanenza in servizio
- Art. 39 Diritto d'accesso e tutela dati
- Art. 40 Inidoneità fisica

CAPITOLO 7
ACCESSO AL SERVIZIO DI POLIZIA
LOCALE

- Art. 41 Accesso al Servizio
- Art. 42 Ulteriori requisiti di accesso

CAPITOLO 8
ISTRUZIONE PROFESSIONALE

- Art. 43 Formazione ed aggiornamento professionale

KAPITEL 9
UNIFORM – DIENSTFAHRZEUGE –
DIENSTAUSWEIS

- Art. 44 Uniform
- Art. 45 Vorschriften zum Tragen der Uniform
- Art. 46 Dienstfahrzeuge
- Art. 47 Dienstausweis
- Art. 48 Abzeichen

KAPITEL 10
AUSRÜSTUNG BEZÜGLICH
ARBEITSSICHERHEIT UND
ZWANGSMITTEL

- Art. 49 Ausrüstung bezüglich
Arbeitssicherheit
- Art. 50 Zwangsmittel
- Art. 51 Reizstoffsprühgerät mit flüssigem
Sprühstrahl

KAPITEL 11
HAFTUNG UND GEBRAUCH

- Art. 52 Haftung
- Art. 53 Gebrauch

KAPITEL 12
DIENST AUSSERHALB DES
ZUSTÄNDIGKEITSGEBIETES

- Art. 54 Dienst außerhalb des
Zuständigkeitsgebietes

KAPITEL 13
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- Art. 55 Schlussbestimmungen

CAPITOLO 9
UNIFORME – VEICOLI DI SERVIZIO –
TESSERINO DI RICONOSCIMENTO

- Art. 44 Uniforme
- Art. 45 Modalità di utilizzo dell'uniforme
- Art. 46 Veicoli di servizio
- Art. 47 Tesserino di riconoscimento
- Art. 48 Distintivo

CAPITOLO 10
ATTREZZATURA IN MERITO ALLA
SICUREZZA SUL LAVORO E MEZZI
COERCITIVI

- Art. 49 Attrezzatura in merito alla sicurezza
sul lavoro
- Art. 50 Mezzi coercitivi
- Art. 51 Spray antiaggressione a getto
balistico liquido

CAPITOLO 11
RESPONSABILITÀ ED USO

- Art. 52 Responsabilità
- Art. 53 Uso

CAPITOLO 12
SERVIZIO FUORI TERRITORIO

- Art. 54 Servizio fuori territorio

CAPITOLO 13
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 55 Disposizioni finali

---oooOOOooo---

**VERORDNUNG ÜBER DIE
BEWAFFNUNG DER
ORTSPOLIZEI IN IHRER
EIGENSCHAFT ALS
ÖFFENTLICHE
SICHERHEITSBEAMTE**

**KAPITEL 14
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 56 Inhalt
- Art. 57 Allgemeines
- Art. 58 Anzahl der Waffen
- Art. 59 Merkmale der zugewiesenen Waffen
- Art. 60 Reizstoffsprühgerät mit flüssigem Sprühstrahl
- Art. 61 Tragen eines Säbels bei Präsentationsveranstaltungen

**KAPITEL 15
VORSCHRIFT ZUM TRAGEN DER
DIENSTWAFFE**

- Art. 62 Art und Weise
- Art. 63 Zuweisung der Dienstwaffe
- Art. 64 Aushilfsfunktion im öffentlichen Sicherheitsdienst
- Art. 65 Repräsentationsaufgaben und Zusammenarbeit
- Art. 66 Dienst außerhalb des Zuständigkeitsgebietes als Aushilfe in Notsituationen

**KAPITEL 16
AUFBEWAHRUNG UND ÜBERWACHUNG
DER WAFFEN**

- Art. 67 Aushändigung und Rückgabe der Waffe
- Art. 68 Pflichten des/der Waffeninhabers/Waffeninhaberin
- Art. 69 Aufbewahrung der Waffen
- Art. 70 Regelung der Aufbewahrung
- Art. 71 Kontrolle und Überwachung

**REGOLAMENTO
CONCERNENTE
L'ARMAMENTO DELLA POLIZIA
LOCALE, AI QUALI È
CONFERITA LA QUALIFICA DI
AGENTI DI PUBBLICA
SICUREZZA**

**CAPITOLO 14
NORME GENERALI**

- Art. 56 Contenuto
- Art. 57 Generalità
- Art. 58 Numero delle Armi in dotazione
- Art. 59 Tipo delle Armi in dotazione
- Art. 60 Spray antiaggressione a getto balistico liquido
- Art. 61 Porto di una sciabola in occasione di manifestazione di rappresentanza

**CAPITOLO 15
MODALITÀ DI PORTO DELL'ARMA**

- Art. 62 Modalità
- Art. 63 Assegnazione dell'arma
- Art. 64 Funzioni ausiliari di pubblica sicurezza
- Art. 65 Servizi di collegamento e di rappresentanza
- Art. 66 Servizi esplicati fuori del territorio di competenza per soccorso o in supporto

**CAPITOLO 16
TENUTA E CUSTODIA DELLE ARMI**

- Art. 67 Prelevamento e versamento dell'arma
- Art. 68 Doveri dell'assegnatario/della assegnataria
- Art. 69 Custodia delle armi
- Art. 70 Funzionamenti dell'armeria
- Art. 71 Controlli e sorveglianza

Art. 72 Pflichten des/der
Verwahrers/Verwahrerin

KAPITEL 17 SCHIESSÜBUNGEN

Art. 73 Ort der Schießübungen

Art. 74 Tragen der Waffe anlässlich der
Ausbildung am Schießstand

Art. 75 Schlussbestimmungen

Art. 72 Doveri del/la consegnatario/a delle
armi

CAPITOLO 17 ADDESTRAMENTO

Art. 73 Luoghi di addestramento

Art. 74 Porto d'armi per la frequenza dei
poligoni di tiro a segno

Art. 75 Norme finali

1. KAPITEL

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Gegenstand der Dienstordnung

1. Die vorliegende Dienstordnung regelt die Tätigkeit der Ortschaftspolizei im Sinne des Landesgesetzes vom 10. November 1993, Nr. 21 i.g.F. und im Rahmen der darin festgelegten Grundsätze. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Befugnisse der Angehörigen des Ortschaftspolizeidienstes.

Artikel 2

Rechtsgrundlagen

1. Für die Belange, die in dieser Dienstordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf die folgenden Rechtsquellen verwiesen:

a) Gesetz vom 07. März 1986, Nr. 65, i.g.F., betreffend staatliches Rahmengesetz über die Ortschaftspolizei;

b) L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, i.g.F., betreffend die Bestimmungen über das Ortschaftspolizeiwesen;

c) R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5, i.g.F., betreffend Bestimmungen über die Ordnung der Ortschaftspolizei;

d) gesetzesvertretendes Dekret Nr. 285 vom 30.04.1992, i.g.F., betreffend Straßenverkehrsordnung;

e) Artikel 57 der Strafprozessordnung, i.g.F., betreffend die Zuständigkeiten der Ortschaftspolizei im Bereich der Gerichtspolizei;

f) R.G. vom 05. März 1993, Nr. 4, i.g.F., betreffend neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre;

g) R.G. vom 03. Mai 2018, Nr. 3, i.g.F., betreffend Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol;

h) Satzung der Gemeinde Naturns, i.g.F.;

CAPITOLO 1

Disposizioni generali

Articolo 1

Contenuto del regolamento

1. Il presente regolamento disciplina l'attività della Polizia Locale ai sensi della legge provinciale 10 novembre 1993, n. 21, in vigore e nell'ambito dei principi fondamentali dalla stessa richiamata, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di Polizia Locale disciplinando la dotazione organica, l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni degli addetti al Servizio di Polizia Locale.

Articolo 2

Fondamenti giuridici

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:

a) Legge 07 marzo 1986, n. 65, in vigore, recante la legge-quadro sull'ordinamento della Polizia Locale;

b) L.P. 10 novembre 1993, n. 21, in vigore, recante norme in materia della Polizia Locale;

c) L.R. 19 luglio 1992, n. 5, in vigore, recante norme sull'ordinamento della Polizia Locale;

d) Decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, in vigore, recante Codice della Strada;

e) Articolo 57 del codice di procedura penale, in vigore, recante le competenze della Polizia Locale in materia di polizia giudiziaria;

f) L.R. 05 marzo 1993, n. 4, in vigore, recante nuove norme sullo stato giuridico dei dipendenti dei comuni e dei Segretari comunali;

g) L.R. 03 maggio 2018, n. 2, in vigore, recante Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige;

h) Statuto del Comune di Naturno, in vigore;

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| i) bereichsübergreifende und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften i.g.F.; | i) accordi collettivi intercompartimentali e compartimentali per il personale degli Enti locali, in vigore; |
| j) Dienstordnung des Personals, i.g.F.; | j) regolamento organico del personale, in vigore; |
| k) das von den teilnehmenden Gemeinden unterzeichnete Übereinkommen für den gemeindeübergreifenden Ortspolizeidienst, i.g.F.. | k) convenzione per la gestione associata del servizio di Polizia Locale, così come approvato dai Comuni aderenti, in vigore. |

Artikel 3

Übermittlung der Dienstordnung

1. Die vorliegende Dienstordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen, nach deren Inkrafttretens über das Regierungskommissariat Bozen dem Innenministerium gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 i.g.F. übermittelt.

Articolo 3

Comunicazione del Regolamento

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati divenuti regolarmente esecutive, sono trasmessi mediante il Commissariato del Governo di Bolzano al Ministero dell'Interno ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, in vigore.

2. KAPITEL

Organisation

Artikel 4

Einführung des Ortspolizeidienstes

1. Im Sinne des R.G. vom 19.07.1992, Nr. 5, i.g.F., des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21, i.g.F., und der Satzung der Gemeinde Naturns wird der Ortspolizeidienst, dessen Aufbau und Tätigkeit von den Bestimmungen dieser Dienstordnung geregelt werden, sowie von jenen, auf die jeweils verwiesen wird, eingeführt. Zu diesem Zweck wurde der Dienst der Ortspolizei eingerichtet. Die Bediensteten des Dienstes werden im Stellenplan der Gemeinde eingegliedert und unterstehen dem Bürgermeister/der Bürgermeisterin oder dem/der beauftragten Referenten/Referentin im Bereich der Ortspolizei. Der Dienst übt die ihm von Staats-, Regional- und Landesgesetzen übertragenen Funktionen aus und verfügt über die organisatorische Autonomie.

Artikel 5

Befugnisse des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin

1. Gemäß Gesetz vom 07.03.1986, Nr. 65, i.g.F. und des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21, i.g.F., ist der/die Dienstverantwortliche dem/der

CAPITOLO 2

Organizzazione

Articolo 4

Introduzione del Servizio di Polizia Locale

1. Ai sensi della L.R. 19.07.1992, n. 5, in vigore, della L.P. 10.11.1993, n. 21, in vigore, e dello Statuto del Comune di Naturno è istituito il servizio di polizia locale, la cui organizzazione e funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente Regolamento e dalla normativa a cui, di volta in volta, si fa rinvio. A tale scopo è istituito il Servizio di polizia locale. Gli addetti del Servizio vengono ineriti nell'organico della Comune, alle dirette dipendenze del Sindaco/della Sindaca o del/la Referente incaricato/a con funzioni di polizia locale. Il Servizio svolge funzioni delegate dello Stato, della Regione e della Provincia, da svolgersi in autonomia organizzativa.

Articolo 5

Funzioni del Sindaco/della Sindaca

1. Ai sensi della Legge 07.03.1986, n. 65, in vigore, e della L.P. 10.11.1993, n. 21, in vigore, il/la Responsabile del Servizio è responsabile

Bürgermeister/Bürgermeisterin oder dem/der verso il/la Sindaco/Sindaca o del/la Referente delegierten Referenten/Referentin für die incaricato/a dell'addestramento, della disciplina e Ausbildung, die Disziplin und den technisch- dell'impiego tecnico-operativo degli appartenenti operativen Einsatz der Angehörigen des Dienstes al Servizio. verantwortlich.

2. Der Dienst setzt sich aus jenen 2. Il Servizio è costituito dagli/dalle appartenenti Polizeibeamten/Polizeibeamtinnen zusammen, della Polizia Locale, le quali amministrazioni dessen Gemeindeverwaltung im Sinne der hanno posto il servizio di polizia locale geltenden Vereinbarung den übergemeindlichen sovracomunale sotto un comando unificato. Polizeidienst unter ein einheitliches Kommando gestellt haben.

3. Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 07.03.1986, n. 65, in Kraft, und der L.P. 10.11.1993, Nr. 21, i.g.F., liegt das Zuständigkeit 3. Ai sensi di quanto stabilito dalla Legge 07.03.1986, n. 65, in vigore, e della L.P. 10.11.1993, n. 21, in vigore, la titolarità delle der örtlichen Polizeifunktionen bei den einzelnen funzioni di polizia locale spetta ai singoli Comuni Gemeinden, die es durch den/der che la esercitano attraverso i/le Sindaci/Sindache Bürgermeister/in oder dem/der delegierten o gli Assessori da questi delegati. Referenten/Referentin ausüben.

4. Darüber hinaus bleiben die Befugnisse des 4. Sono inoltre fatte salve le competenze del/la Gemeindesekretärs / der Gemeindesekretärin im Segretario comunale / segretaria comunale ai Sinne der geltenden Bestimmungen, der sensi delle norme in vigore, dello Statuto Gemeindegliederung und im Rahmen des comunale nonché nell'ambito delle norme che Dienstrechtes der öffentlichen Bediensteten regolano lo stato giuridico dei dipendenti pubblici. unberührt.

5. Wird der Ortspolizeidienst im Sinne des L.G. 5. In quanto il servizio viene svolto in gestione vom 10.11.1993, Nr. 21, i.g.F., von einem associata, ai sensi della L.P. 10.11.1993, n. 21, in übergemeindlichen Ortspolizeidienst ausgeführt, vigore, gli indirizzi, le direttive, gli obiettivi e le können die Richtlinien, Anweisungen, Ziele und priorità del servizio svolto dal Servizio Prioritäten des Dienstes, wenn politisch gewollt, sovracomunale possono essere stabiliti, se auch auf der Grundlage der Anregungen des politicamente voluto, anche sulla base delle Bezirksrates bestimmt werden. indicazioni del Consiglio comprensoriale.

Artikel 6

Qualifikationen der Beamten/Beamtinnen der Ortspolizei

1. Das Personal des Dienstes bekleidet im Zuständigkeitsgebiet und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sowie ihrer Kategorie, ihrer Funktionsebene und ihres Ranges folgende Qualifikationen:

a) Amtsperson im Sinne des Artikels 357 Strafgesetzbuch i.g.F.;

b) einfache bzw. höhere Amtsträger der Gerichtspolizei im Sinne des Artikels 5 des Gesetzes vom 07.03.1986, Nr. 65 und des Artikels 57 der Strafprozessordnung i.g.F.;

c) einfacher Amtsträger der Straßenpolizei im Sinne des Gesetzes vom 07.03.1986, Nr. 65 i.g.F., und des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.04.1992, Nr. 285, i.g.F.;

d) Polizeihilfskraft im Sinne des Gesetzes vom

Articolo 6

Qualifiche dei/delle appartenenti della Polizia Locale

1. Il personale del Servizio, nell'ambito territoriale di competenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, della categoria e qualifica funzionale e del livello di appartenenza, riveste la qualifica di:

a) pubblico ufficiale i sensi dell'art. 357 del codice penale;

b) agente o, rispettivamente ufficiale di polizia giudiziaria ai sensi dell'art. 5 della Legge 07.03.1986, n. 65, in vigore, e dell'art. 57 del codice di procedura penale, in vigore;

c) agente di polizia stradale ai sensi della Legge 07.03.1986, n. 65, in vigore, e del decreto legislativo 30.04.1992, n. 285, in vigore;

d) agente ausiliare di pubblica sicurezza ai sensi

Artikel 7

Verantwortliche/r des Ortspolizeidienstes

1. Dem/der Verantwortlichen und seinen/seiner Stellvertreter/Stellvertreterin steht die Leitung und Organisation der Polizeikräfte des Dienstes zu und die Pflege aller institutionellen Beziehungen und die Zusammenarbeit mit den anderen Polizeikräften. Der/die Verantwortliche verfügt über das zugewiesene Personal anhand der Dienstanweisungen mit dem Ziel, die mit dem Bürgermeister/Bürgermeisterin vereinbarten Zielsetzungen und Programme umzusetzen.

Articolo 7

Responsabile del Servizio di Polizia Locale

1. Il/la Responsabile ed il/la sua sostituto/sostituta compete la direzione e l'organizzazione di tutti gli appartenenti al Servizio e la gestione di tutti i rapporti istituzionali e di collaborazione con le altre forze di polizia. Il/la Responsabile dispone del personale assegnato attraverso ordini di servizio al fine di raggiungere gli obiettivi ed i programmi concordati con il Sindaco/la Sindaca.

Artikel 8

Interne Hierarchie

Die Angehörigen der ortspolizeilichen Tätigkeiten sind innerhalb des Dienstes angewiesen, die Weisungen der hierarchischen Vorgesetzten und der für die operativen Sektoren zuständigen Behörden innerhalb ihres rechtlichen Status und der Gesetze durchzuführen.

Articolo 8

Gerarchia interna

Gli addetti alle attività di polizia locale all'interno del Servizio sono tenuti ad eseguire le direttive impartite dai superiori gerarchici e dalle autorità competenti per i singoli settori operativi, nei limiti del loro stato giuridico e delle leggi.

Artikel 9

Funktionsbeschreibungen

1. Im Sinne des Gesetzes vom 07.03.1986, Nr. 65, i.g.F., besteht der Aufbau des Dienstes in der Regel wie folgt:

- a) Verantwortliche/r des Dienstes;
- b) Koordinierungs- und Kontrollbeamte;
- c) Angehörige (Polizisten).

Articolo 9

Descrizioni funzionali

1. Ai sensi della Legge 07.03.1986, n. 65, in vigore, l'ordinamento del Servizio si articola di norma:

- a) responsabile del Servizio;
- b) addetti al coordinamento e al controllo;
- c) operatori (agenti).

Artikel 10

Berufsbilder

1. Im Sinne der geltenden bereichsübergreifenden und Bereichsabkommen werden innerhalb des Dienstes folgende Berufsbilder vorgesehen:

- a) Funktionär/Funktionärin der Ortspolizei;
- b) Inspektor/Inspektorin der Ortspolizei;
- c) Ortspolizist/Ortspolizistin;
- d) Polizeihilfskraft;
- c) Verwaltungspersonal.

Articolo 10

Profili professionali

1. Ai sensi degli accordi collettivi intercompartimentali e compartimentali all'interno del Servizio sono previsti i seguenti profili professionali:

- a) funzionario/funzionaria della Polizia Locale;
- b) ispettore/ispettrice della Polizia Locale;
- c) agente della Polizia Locale;
- d) ausiliario/ausiliaria del traffico;
- c) personale amministrativo.

Artikel 11

Articolo 11

Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

1. Die rechtliche Stellung und wirtschaftliche Behandlung des dem Ortspolizeidienst zugeteilten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21, i.g.F., von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der öffentlichen Körperschaften der Autonomen Provinz Südtirols sowie von der Personaldienstordnung dieser Verwaltung geregelt.

Stato giuridico-economico del personale

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al servizio di Polizia Locale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10.11.1993, n.21, in vigore, dall'accordo di lavoro per i dipendenti degli enti territoriali pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano e dal Regolamento organico di questa Amministrazione.

3. KAPITEL

Aufgaben der Ortspolizei

Artikel 12

Allgemeine Aufgaben

1. Der Ortspolizeidienst nimmt die Funktionen wahr und versieht die institutionellen Aufgaben, wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.

2. Bei der Umsetzung der zugewiesenen Aufgaben und um dieselben noch effizienter durchführen zu können, kann die Ortspolizei die von der Verwaltung genehmigten und zur Verfügung gestellten technischen Hilfsmittel in Anspruch nehmen, einschließlich jener zur Videoüberwachung und immer unter strikter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen über den Schutz der Daten.

3. Innerhalb des Zuständigkeitsgebietes obliegen der Ortspolizei folgende Aufgaben:

a) sie wacht darüber, dass die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts- Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den Umweltschutz, das Handelswesen (festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen), die Gaststätten, die Beherbergungsbetriebe und die öffentlichen

CAPITOLO 3

Funzioni della Polizia Locale

Articolo 12

Funzioni generali

1. La Polizia Locale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.

2. Nell'esecuzione dei compiti assegnati e per eseguire i medesimi con ancora più efficienza, la Polizia Locale può avvalersi dei mezzi tecnici di supporto messi a disposizione ed autorizzati dall'Amministrazione, incluso i mezzi per la videosorveglianza e sempre nel rispetto rigoroso nelle norme giuridiche in materia di tutela dei dati.

3. La polizia locale, entro i limiti territoriali di competenza, provvede a:

a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e le altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione e dal Comune, con particolare a quelle concernenti la polizia urbana e rurale, mortuaria, l'edilizia, la tutela ambientale, il commercio (fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi, le attività ricettive e le manifestazioni pubbliche, l'igiene e sanità pubblica, la polizia tributaria limitatamente per i tributi locali comunali, la sicurezza urbana e la tutela in merito al degrado urbano;

Veranstaltungen, das öffentliche Hygiene und das Gesundheitswesen, das Finanzpolizeiwesen bezogen auf die lokalen Gemeindesteuern, die urbane Sicherheit und den Schutz gegen die Verunstaltung des Dorfbildes betreffen;

b) im Sinne des Artikel 11 des b) svolge i servizi di polizia stradale ai sensi
gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April dell'articolo 11 del Decreto legislativo 30 aprile
1992, Nr. 285, i.g.F. (neue 1992, n. 285 "nuovo codice della strada", in
Straßenverkehrsordnung) übernimmt sie auch vigore;
Aufgaben im Bereich der Straßenpolizei;

c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei c) presta opera di soccorso nelle pubbliche
Unfällen, die einzelne Personen betreffen; calamità e disastri nonché in privati infortuni;

d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta
ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt notizie, di accertamento e di rilevazione, a
Informationen und führt Überprüfungen und richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;
Erhebungen durch;

e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino- e) assolvere le funzioni di polizia amministrativa
Südtirol und im Besonderen in der attribuite agli enti locali in base allo statuto
Durchführungsbestimmung vom 19. November speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare le
1997, Nr. 526, i.g.F., den örtlichen Körperschaften norme di attuazione del 19 novembre 1987, n.
im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen 526;
Funktionen wahr;

f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta
Begleitdienste im Rahmen der institutionellen e di rappresentanza necessari all'espletamento
Befugnisse und Aufgaben der Gemeinden; delle attività istituzionali del Comune;

g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della
Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter sicurezza, del patrimonio pubblico e privato,
und des Privateigentums, zur Wahrung der dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;
Ordnung und des Anstandes sowie der
öffentlichen Ruhe;

h) sie stellt Ordnungswidrigkeiten fest und h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne
verfolgt den bezüglichlichen Verwaltungsablauf zu l'iter burocratico sino alla definizione;
deren Erledigung;

i) sie führt Dienstanweisungen durch und erledigt i) adempiere alle istruzioni di servizio riguardanti i
alle anderen, der Ortspolizei zustehenden compiti istituzionali ed alle altre incombenze
Aufgaben; proprie della Polizia Locale;

j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di
soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom protezione civile emanate dalla legge al Comune;
Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;

k) sie übt die vom Artikel 20 und Artikel 22 des k) svolgere le funzioni assegnate dall'articolo 20
Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol e dall'articolo 22 dello Statuto speciale per il
vorgesehen Befugnisse aus, falls diese delegiert Trentino-Alto Adige, qualora delegate.
worden sind.

4. Die gegenständliche Auflistung der 4. Il presente elenco dei servizi non ha carattere
Zuständigkeiten hat nicht taxativen Charakter und tassativo e può essere modificato ed integrato a
kann aufgrund von effektiven causa di effettivi esigenze di servizio o per nuove
Diensterfordernissen oder neuen gesetzlichen disposizioni di legge.
Bestimmungen abgeändert oder ergänzt werden.

Artikel 13

Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei

1. Innerhalb des Zuständigkeitsgebietes und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Ortspolizei kraft Gesetz auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines:

a) einfachen Amtsträger der Gerichtspolizei bezogen auf den einfachen Bediensteten der Ortspolizei;

b) höheren Amtsträger der Gerichtspolizei bezogen auf die Inspektoren und auf die Funktionäre der Ortspolizei.

2. Diese Tätigkeit kann sowohl aufgrund Eigeninitiative von Amts wegen oder auf Delegierung durch die Staatsanwaltschaft erfolgen.

Articolo 13

Funzioni di Polizia Giudiziaria

1. Il personale della Polizia Locale entro i limiti territoriali e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex lege, funzioni di polizia giudiziaria, assumendo a tal fine la qualità di:

a) agente di polizia giudiziaria riferita agli operatori di Polizia Locale;

b) di ufficiale di polizia giudiziaria riferita agli ispettori ed ai funzionari di Polizia Locale.

2. L'attività può essere svolta d'ufficio su iniziativa oppure su delega della Procura della Repubblica.

Artikel 14

Befugnisse im Rahmen der Straßenpolizei

1. Innerhalb des Zuständigkeitsgebietes und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereichs üben die Angehörigen der Ortspolizei kraft Gesetz auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus welche bestehen:

a) in der Vorbeugung der Ordnungswidrigkeiten im Straßenverkehr und deren Feststellung;

b) in den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;

c) in der Ausrichtung und der Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;

d) in den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;

e) in den Maßnahmen zum Schutz und Kontrolle der Straßennutzung.

2. Die Angehörigen der Ortspolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im Allgemeinen.

3. Für die Feststellung von Übertretungen des statischen Straßenverkehrs können auch Polizeihilfskräfte mit der Kontrolltätigkeit betraut werden.

Articolo 14

Funzioni di Polizia Stradale

1. Il personale della Polizia Locale entro i limiti territoriali e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex lege, servizio di polizia stradale, consistente in:

a) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;

b) rilevazione tecniche degli incidenti stradali;

c) predisposizioni ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;

d) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;

e) tutela e controllo sull'uso della strada.

2. Il personale della Polizia Locale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere.

3. Per l'accertamento delle violazioni del traffico stradale statico possono essere incaricati anche gli ausiliari del traffico.

Artikel 15

Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

1. Innerhalb des Zuständigkeitsgebietes und im

Articolo 15

Funzioni di pubblica sicurezza

1. Il personale della Polizia Locale entro i limiti

Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereichs territoriali e nei limiti delle proprie attribuzioni, üben die Angehörigen der Ortspolizei auch esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di Sicherheit aus und bekleiden den Rang eines agente di pubblica sicurezza. Amtsträgers der Sicherheitspolizei.

2. Auf Mitteilung des/der Il Commissario del Governo, previa Bürgermeisters/Bürgermeisterin verleiht der comunicazione del/la Sindaco/Sindaca conferisce Regierungskommissar dem oben ernannten al suddetto personale la qualifica di agente Personal den Rang einer Polizeihilfskraft der ausiliario di pubblica sicurezza, dopo aver Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender accertato il possesso dei seguenti requisiti: Voraussetzungen:

- a) dass der/die Betroffene im Besitz der a) godimento dei diritti civili e politici; bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
- b) dass er/sie keine Haftstrafen wegen nicht b) non aver subito condanne a pene detentive fahrlässiger Verbrechen erlitten hat oder keinen per delitti non colposi, o non essere stato Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde; sottoposto a misure di prevenzione;
- c) dass er/sie weder aus den Streitkräften noch c) non essere stato espulso dalle forze armate o aus einem militärisch organisierten Korps da corpi militarmente organizzati o destituito da ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst pubblici uffici. ausgesetzt wurde.

3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden 3. La qualità di agente di pubblica sicurezza Absatz angeführten Voraussetzungen wird die viene dichiarata decaduta dal Commissario del Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der Governo ove, senti il/la Sindaco/Sindaca, venga öffentlichen Sicherheit vom accertato il venir meno di alcuno dei requisiti Regierungskommissar nach Anhören des/der indicati al precedente capoverso. Bürgermeisters/Bürgermeisterin widerrufen.

4. KAPITEL

CAPITOLO 4

Dienstgrade, Stellenplan und Laufbahn

Gradi di servizio, organico e progressione di carriera

Artikel 16

Articolo 16

Dienstgrade

Gradi di servizio

1. Das dem Dienst der Ortspolizei zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden 1. Gli addetti al Servizio di polizia Locale sono Dienstgraden distinti secondo i seguenti gradi di servizio:

6. Gehaltsebene

0 – 5 Dienstjahre	Vizeinspektor
6 – 10 Dienstjahre	Inspektor
11 – 15 Dienstjahre	Hauptinspektor
16 – 20 Dienstjahre	Oberinspektor
ab 21 Dienstjahre	oberster Inspektor stellvertretender Leutnant

6. livello retributivo

0 – 5 anni di servizio	Vice Ispettore
6 – 10 anni di servizio	Ispettore
11 – 15 anni di servizio	Ispettore capo
16 – 20 anni di servizio	Ispettore superiore
da 21 anni di servizio	Ispettore superiore sostituto Tenente

5. Gehaltsebene

0 – 5 Dienstjahre	Agent
6 – 10 Dienstjahre	Hauptpolizeibeamter
11 – 15. Dienstjahre	Polizeiassistent
16 – 20 Dienstjahre	Hauptpolizeiassistent
21 – 25 Dienstjahre	Vizepolizeiinspektor
26 – 30 Dienstjahre	Polizeimeister
ab 31 Dienstjahre	Hauptpolizeimeister

2. Die grafische Darstellung der Dienstgrade der Ortspolizei sind in der Beilage A) zu dieser Dienstordnung angeführt und finden in allen Ortspolizeidienststellen der Autonomen Provinz Anwendung.

3. Die Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen, rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluss auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.

4. Die Dienstgrade des/der Dienstverantwortlichen, unabhängig welcher Gehaltsebene er angehört, sind rot eingefasst. Die Dienstgrade werden anhand der geleisteten sowie anerkannten Dienstjahre ähnlichen Berufsbildes verliehen. Der Beamte mit dem höheren Dienstgrad ist immer der Verantwortliche im Dienst. Bei gleichem Dienstgrad und gleichem Dienstalter entscheidet das effektive Alter des Beamten.

5. Der Anfangsdienstgrad des/der Verantwortlichen des Dienstes entspricht mindestens jenem des/der ranghöchsten Untergebenen, zusätzlich zur roten Umrandung.

5 livello retributivo

0 – 5 anni di servizio	Agente
6 – 10 anni di servizio	Agente scelto
11 – 15 anni di servizio	Assistente
16 – 20 anni di servizio	Assistente capo
21 – 25 anni di servizio	Vice Sovraintendente
26 – 30 anni di servizio	Sovraintendente
da 31 anni di servizio	Sovraintendente capo

2. La raffigurazione grafica dei gradi di servizio della polizia Locale sono specificati nella tabella allegato A) del presente Regolamento e vengono adottati in tutti i servizi di Polizia locale della Provincia Autonoma di Bolzano.

3. I gradi di servizio hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.

4. Il grado di servizio del/la Responsabile del Servizio sono con bordo rosso, indipendente del livello retributivo. I gradi di servizio vengono conferite in base agli anni di servizio effettivamente svolti ed in base agli anni di servizio riconosciuti e di simile quadro professionale. L'addetto/a con il grado di servizio più alto veste sempre le funzioni di responsabile del servizio. In caso di uguali gradi subentrano gli anni di servizio e in caso di uguali gradi e anni di servizio subentrano gli anni di età.

5. Il grado di servizio iniziale del/la Responsabile del Servizio come minimo è uguale a quello del subalterno più alto in grado, oltre alla bordata rossa.

Artikel 17

Stellenplan

1. Die personelle Ausstattung des Dienstes umfasst die Stellen, die im Stellenplan bezogen auf den Dienst der Ortspolizei angeführt sind.

2. Zu dem bereits angeführten Polizeipersonal kann dem Dienst auch Verwaltungspersonal für die Erledigung allfälliger Verwaltungsarbeiten zugewiesen bzw. integriert werden, welches jedoch reine Verwaltungstätigkeiten und keine polizeilichen Tätigkeiten durchführt.

Artikel 18

Beförderung

Articolo 17

Organico

1. L'organico del Servizio è composto dalle unità che risultano nella pianta organica riferito sempre al Servizio di Polizia Locale.

2. Oltre al personale di polizia indicato al Servizio può essere assegnato anche personale amministrativo per l'espletamento di mansioni amministrative, il quale esegue solamente mansioni amministrative e non mansioni di polizia.

Articolo 18

Progressione

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Eine Beförderung ist nur dann möglich, wenn der jeweilige Dienstzeitraum mit der jährlichen Mindestbewertung „befriedigend“ bestanden wurde.</p> | <p>1. La progressione di gradi può avvenire solo se il periodo di riferimento è trascorso con la valutazione annuale almeno di “soddisfacente”.</p> |
| <p>2. Wer in einem oder mehreren Jahren im betreffenden Dienstzeitraum mit weniger als „befriedigend“ bewertet wurde, muss diese Jahre im bisherigen Dienstgrad nachholen, ehe er/sie in den höheren Dienstgrad befördert werden.</p> | <p>2. Nel caso di valutazione inferiore a “soddisfacente” relativa ad uno o più anni del periodo di riferimento, questi anni devono essere recuperati nel grado di appartenenza prima del passaggio al grado superiore.</p> |
| <p>3. In Absprache mit dem/der Bürgermeister/Bürgermeisterin kann der/die Dienstverantwortliche für das Polizeipersonal, welche sich im Dienst besonders ausgezeichnet haben, Erwähnungen und Belobigungen vorschlagen.</p> | <p>3. Il/la Responsabile del Servizio, in accordo con il/la Sindaco/Sindaca, potrà proporre encomi o elogi al personale particolarmente distintosi in servizio.</p> |

5. KAPITEL

CAPITOLO 5

Dienste, Einsatzgruppen und Aufgabenbereiche

Servizi, Nuclei operativi e mansioni

Artikel 19

Articolo 19

Einsatzgruppen

Nuclei operativi

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Zur Steigerung der Zweckdienlichkeit und der Effizienz der Maßnahmen und der Erreichung einer größeren Wendigkeit und Wirksamkeit der Tätigkeit können für die Ausübung homogener Funktionen spezifische Einsatzgruppen eingerichtet und eingesetzt werden.</p> | <p>1. Al fine di assicurare maggior funzionalità e efficienza delle strutture nonché speditezza ed efficacia dell'azione il servizio può essere organizzato per l'espletamento delle funzioni istituzionali, secondo i criteri di omogeneità in nuclei operativi.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Artikel 20

Articolo 20

Dienstanweisungen

L'ordine di servizio

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Die Dienstanweisungen werden vom/von der Dienstverantwortlichen oder vom/von seinem/r Stellvertreter/Stellvertreterin im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen und des jeweiligen Arbeitsvertrages erlassen.</p> | <p>1. Gli ordini di servizio vengono predisposte dal/la Responsabile del Servizio o al/la sua/a sostituto/a nell'ambito delle norme di legge e dal contratto di lavoro.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Artikel 21

Articolo 21

Arten des Dienstes

Tipologia del servizio

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Die Dienste der Ortspolizei sind von zweierlei Arten:</p> <p>a) <u>Innendienste</u>: sie umfassen alle Arbeiten und Tätigkeiten innerhalb der Ämter der Ortspolizei;</p> <p>b) <u>Außendienste</u>: sie betreffen die Ausübung aller</p> | <p>1. I servizi della Polizia Locale si distinguono in:</p> <p>a) servizi interni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Corpo di Polizia Locale;</p> <p>b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der mansioni all'esterno. internen Strukturen.

2. Bezüglich der Arbeitszeit wird auf die mit 2. In merito all'orario di lavoro si rinvia alla dezentralen Bereichsabkommen festgelegten regolamentazione fissato nell'accordo Regelungen verwiesen. compartimentale decentrato.

Artikel 22

Aufgaben des/der Dienstverantwortlichen

1. Der Aufgabenbereich des/der Dienstverantwortlichen des Dienstes umfasst folgende Obliegenheiten:

a) die Organisation, die Leitung und die Koordinierung nach technischen und einsatzmäßigen Gesichtspunkten aller ortspolizeilichen Dienste;

b) die fachliche Ausbildung und die berufliche Weiterbildung der Angehörigen des Ortspolizeidienstes;

c) Studien, Analysen Pläne und Programme zu erstellen und diesbezügliche Ergebnisse festzustellen;

d) die Bearbeitung, die Ausarbeitung und die Erstellung von Maßnahmen, deren Vorbereitung besondere Sachkenntnis erfordern;

e) im Rahmen seiner Zuständigkeiten und Projekte, Programme, Einsätze und Maßnahmen zu begutachten;

f) der Verwaltung Maßnahmen und Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, die Effizienz der Dienste, deren Wirksamkeit und Produktivität zu steigern, wie sie die polizeilichen Bereiche betreffen;

g) interne Richtlinien und Weisungen zu erlassen, welche geeignet sind, die von den politisch-administrativen Organen der Verwaltung festgelegten Zielsetzungen und Programme sowie die von der Verwaltung vorgegebenen allgemeinen Richtlinien zu verwirklichen;

h) die im Rahmen des Zivilschutzes dem Dienst zugewiesenen Dienste und Einsätze zu koordinieren;

i) über besonders wichtige Vorkommnisse, Zuständigkeiten und Erfordernisse, Zustände und Erfordernisse der Verwaltung Bericht zu erstatten, sowie falls notwendig, die bezüglich von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Maßnahmen vorzubereiten;

j) Kontakte mit den Verantwortlichen der anderen Dienststellen oder Abteilungen der Verwaltung,

Articolo 22

Mansioni del/della Responsabile del Servizio

1. Al/la Responsabile del Servizio compete:

a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo dei servizi e degli uffici appartenenti alla Polizia Locale;

b) l'addestramento e l'aggiornamento professionale degli addetti al Servizio;

c) attività di studio, di ricerca, di elaborazione dei piani e dei programmi nonché il controllo dei relativi risultati;

d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevoli gradi di difficoltà;

e) esprimere i pareri nei limiti della sua competenza sui progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;

f) proporre all'Amministrazione atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la produttività dell'azione amministrativa di propria competenza;

g) emanare le direttive e le disposizioni interne onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive generali impartite dall'Amministrazione;

h) coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Servizio;

i) relazionare all'Amministrazione sui fatti, situazioni e necessità di particolare importanza e, nel caso, predisporre i conseguenziali provvedimenti da adottare obbligatoriamente in virtù di norme contingenti;

j) curare i rapporti coi responsabili delle altre ripartizioni interessate all'espletamento di attività

die mit ergänzenden oder begleitenden Aufgaben betraut sind, zu pflegen und aufrechtzuerhalten, um den Dienst wendiger und wirksamer zu gestalten;

k) Anweisungen der Organe der Gerichts- und Sicherheitspolizei durchzuführen und mit denselben im Rahmen der bezüglichen institutionellen Aufgaben zusammenzuarbeiten;

l) den Dienst mit Bezug auf die internen und externen Beziehungen anlässlich öffentlicher, ziviler und religiöser Feiern und Veranstaltungen zu vertreten;

m) besonders wichtige, heikle und vielschichtige Einsätze vorzubereiten, zu leiten und persönlich zu koordinieren, falls dies für notwendig erachtet ist oder bei Abwesenheit, Verhinderung oder Dienstvernachlässigung seitens der zuständigen Beamten;

n) die Zweckmäßigkeit und Zweckdienlichkeit der Dienste festzustellen;

o) Belobigungen für das Personal vorzuschlagen, das sich anlässlich außerordentlicher Vorkommnisse und Ereignisse durch sozial besonders hervorzuhebende Taten und Handlungen ausgezeichnet hat;

p) allfällige Pflichtversäumnisse seitens des Personals des Dienstes mit Hinblick auf entsprechende Disziplinarmaßnahmen, dem/der Sekretär/in zu melden;

q) schließlich alle anderen Aufgaben zu erfüllen die von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zugewiesen sind.

2. Der/die Dienstverantwortliche trägt die volle Verantwortung für die eigene Tätigkeit, für die ausgegebenen Weisungen und für die Erreichung der von den politisch-administrativen Organen der Verwaltung festgelegten Zielsetzungen.

complementari o di supporto al fine di garantirne maggior speditezza e miglior effetti;

k) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;

l) rappresentare il Servizio nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili e religiose;

m) organizzare, dirigere e coordinare personalmente l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi, allorché lo ritenga opportuno ovvero in situazione degli addetti competenti assenti, impediti o negligenti;

n) verificare la funzionalità dei servizi;

o) proporre encomi al personale distintosi in azioni di particolare valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;

p) segnalare al/la Segretario/Segretaria per gli opportuni provvedimenti disciplinari eventuali violazioni dei propri doveri da parte di dipendenti del corpo;

q) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari.

2. Il/la Responsabile del Servizio ha la piena responsabilità dell'attività direttamente svolta, delle istruzioni impartite, nonché del conseguimento degli obiettivi previsti dagli organi politico-amministrativi.

Artikel 23

Aufgaben des/der Stellvertreter/in

1. Der/die Stellvertreter/in steht dem/der Dienstverantwortlichen in der Ausübung seiner/ihrer Funktionen und Aufgaben bei und vertritt ihn/sie bei Abwesenheit oder Verhinderung.

2. Dem/der Stellvertreter/in obliegen folgende Aufgaben:

a) er/sie ersetzt den/die Dienstverantwortliche/n bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung;

Articolo 23

Mansioni del/la sostituto/a

1. Il/la sostituto/a coadiuva il/la Responsabile nell'esercizio delle sua funzioni e lo/la sostituisce in caso di assenza od impedimento.

2. Al/la Sostituto/a compete:

a) sostituire il/la Responsabile assente o impedito/a nelle sue funzioni;

b) alle anderen Aufgaben, welche ihm/ihr vom Dienstverantwortlichen zugewiesen wurden. /von der Responsabile del Servizio.

Artikel 24

Aufgaben der Inspektoren

1. Die Inspektoren sind für den organisatorischen Bereich der ihnen zugewiesenen Arbeitseinheit verantwortlich. Sie widmen sich der Ausbildung im Rahmen der allgemeinen Richtlinien, ermitteln die für die Lösung konkreter Arbeitsvorgänge notwendigen Maßnahmen und bringen sie, nach Maßgabe der Weisungen dem Kommando zur Durchführung. Im Einzelnen sind ihnen folgende Aufgaben zugewiesen:

a) stehen dem/der Dienstverantwortlichen und den anderen Vorgesetzten in der Ausübung ihrer Funktion zur Seite;

b) koordinieren die Tätigkeit der Ortspolizei bzw. die Arbeit der Angehörigen der Ortspolizei;

c) bearbeiten Aktenvorgänge, welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und Kenntnis und Auslegung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;

d) verfassen Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden, welche die verschiedenen Aufgabenbereiche der Ortspolizei betreffen;

e) unter Beachtung allgemeiner Weisungen erarbeiten sie Datenmaterial, wofür technische und rechtliche Kenntnis sowie selbständige Handlungsfähigkeit vorausgesetzt wird;

f) müssen mit dem Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte vertraut sein und motorisierte Dienstfahrzeuge lenken können;

g) teilen täglich den Dienst der Beamten/Beamtinnen der Ortspolizei ein und wachen darüber, damit diese die erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;

h) haften für die der Ortspolizei zugewiesenen Ausrüstungsgegenstände;

i) erlassen Einzelvorschriften für die Arbeit der Polizeibeamten/Polizeibeamtinnen;

j) berichten ihren Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfassen die vom Gesetz zwingend vorgeschriebenen Maßnahmen;

Articolo 24

Mansioni degli Ispettori

1. Gli ispettori sono responsabili dell'attività organizzativa cui sono preposti, svolgono attività formativa e di contratti nell'ambito delle prescrizioni di massima individuando e applicando i provvedimenti necessari alla risoluzione di concrete soluzioni di lavoro secondo le direttive di comando. In particolare gli compete inoltre:

a) coadiuvano il/la Responsabile del Servizio e gli altri superiori nell'esercizio delle loro funzioni;

b) coordinano le attività della Polizia Locale rispettivamente demandate agli operatori di Polizia Locale;

c) istruiscono pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;

d) redigono relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di Polizia Locale;

e) elaborano dati che richiedono conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;

f) l'uso di strumenti tecnici di lavoro anche complessi e la guida di autoveicoli e motoveicoli di servizio;

g) impiegano e controllano quotidianamente gli operatori di Polizia Locale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;

h) hanno la responsabilità dei beni assegnati alla Polizia Locale;

i) emettono prescrizioni dettagliate del lavoro degli operatori di Polizia Locale;

j) relazionano ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntano i provvedimenti obbligatori da adottare;

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>k) führen die Weisungen der Organe der Gerichtsbehörde und der öffentlichen Sicherheit durch und arbeiten mit denselben im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen zusammen;</p> <p>l) berichten dem/der eigenen Vorgesetzten über das Verhalten und gegebenenfalls über Unterlassungen der Ortspolizeibeamten/Ortspolizeibeamtinnen bei Verletzung der jeweiligen Pflichten;</p> <p>m) erledigen alle anderen Aufgaben, die ihnen durch geltende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und von den dienstlichen Vorgesetzten übertragen werden.</p> | <p>k) attuano le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborano con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;</p> <p>l) relazionano al/la superiore in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dagli operatori di Polizia Municipale in violazione dei rispettivi doveri;</p> <p>m) compiono quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Artikel 25

Aufgaben der Ortspolizeibeamten

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Ortspolizeibeamten/Ortspolizeibeamtinnen ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen. Im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Gegenüber ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen gegenüber Höflichkeit zu wahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich ständig korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft, der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken.

2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Auflagen und üben alle Funktionen aus, welche den Ortspolizeidienst betreffen, im Besonderen sind dies folgende:

- a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
- b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Ortspolizei, der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit;
- c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung, der urbanen und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;
- d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;
- e) sie wirken bei Zivilschutzeinsätzen mit;
- f) auf Ersuchen der zuständigen Organe

Articolo 25

Mansioni degli Operatori

1. Gli operatori della Polizia Locale devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi/le colleghe, devono tenere, costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza.

2. Agli operatori di polizia Locale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative le funzioni di istituto ed in particolare:

- a) espletano i servizi cui sono assegnati;
- b) esercitano una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alla vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia locale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza;
- c) vigilano affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, la sicurezza urbana, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;
- d) prestano opere di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;
- e) partecipano alle operazioni di protezione civile;
- f) assolvono a compiti di informazione e di

- informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an; raccolta di notizie, nonché effettuano accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
- g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen Feierlichkeiten sowie die Ehreneskorte für das Banner; g) assicurano i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e forniscono la scorta d'onore al Gonfalone;
- h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste; h) vigilano sul buon andamento dei pubblici servizi;
- i) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die diesbezüglichen Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Fristen und der Bestimmungen der Gesetze, Verordnungen und der Anordnungen; i) accertano, notificano e contestano le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;
- j) sie leisten Bürgern/Bürgerinnen Hilfe und Beistand und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo und wann immer es verlangt wird; j) prestano soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;
- k) auf Ersuchen und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz erteilen sie Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand; k) nel rispetto delle leggi della tutela dei dati forniscono notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;
- l) sie überwachen die ordnungsgemäße Einsetzung der Güter und des Vermögens der Körperschaft, der sie angehören und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben; l) sorvegliano il patrimonio dell'Amministrazione di appartenenza per garantire la buona conservazione e reprimono ogni uso illecito;
- m) sie sorgen für die Vermeidung von Streitigkeiten und Schlägereien und schreiten gegebenenfalls dabei ein, wobei sie, falls notwendig, andere Polizeiorgane anfordern; m) prevengono e seducono risse e litigi, richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;
- n) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor ungebührlichem Lärm, Geschrei und Belästigung und schützen das örtliche Erscheinungsbild; n) tutelano la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie e tutelano il l'aspetto urbano;
- o) sie leisten Minderjährigen und jedem der sich in einer offenkundigen psychischen oder physischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- und Alkoholkonsum verursacht ist; o) prestano assistenza a minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico e psichico, causato anche da dipendenze da droga o alcool;
- p) sie unterbinden umgehend ungesetzliche Bettel und die unerlaubte Ausübung von Wandertätigkeiten sowie jeder anderen Tätigkeit, für deren Ausübung eine behördliche Ermächtigung erforderlich ist; p) fanno cessare prontamente le attività di mendicizia illegittima, l'esercizio abusivo di mestieri girovaghi e di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;
- q) sie nehmen innerhalb des Zuständigkeitsgebietes gefundene Gegenstände entgegen; q) ricevono e prendono in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio di competenza;
- r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf eigene Initiative folgende Aufgaben: Festhalten von Straftaten, Verhütung weiterer Folgen r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendono notizia dei reati, von impediscono che vengono portati a conseguenze ulteriori, assicurano le prove, ricercano i colpevoli

verbrecherischen Handlungen, Spuren- und e sammeln des Weiteren alles, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;

s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag der geschädigten Person verfolgbare ist; der Bericht muss umgehend dem eigenen Kommando übergeben werden, das gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt;

t) sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der fixen Handelstätigkeit und jener auf öffentlichen Flächen, wie Märkte und Ausstellungen;

u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Verunstaltung solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;

v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere Personen zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;

w) sie wachen über die Funktionstüchtigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen, Mängel oder anderweitige Missstände;

x) sie benützen die von der Verwaltung zur Verfügung gestellte technische Ausrüstung und Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;

y) sie berichten täglich dem Kommando über den geleisteten Dienst und über die getroffenen Maßnahmen.

3. Die gegenständliche Auflistung der Zuständigkeiten hat nicht taxativen Charakter und kann aufgrund von effektiven Dienstverordnungen oder neuen gesetzlichen Bestimmungen abgeändert oder ergänzt werden.

Artikel 26

Geldbußen im Verwaltungswege

1. Die Beträge aus Verwaltungsstrafen, welche im Sinne des Art. 202 des Gesetzes vom 30.04.1992, Nr. 285, i.g.F., und die noch bar direkt beim Beamten oder in den Amtsräumen der Ortspolizei Kommando eingehoben werden können, müssen:

Articolo 26

Sanzioni amministrative pecuniarie

1. Gli importi di sanzioni amministrative pecuniarie ai sensi dell'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.1992, n. 285, in vigore, i quali per legge possono essere ancora incassati in contanti sul posto dall'operatore o negli uffici della Polizia locale devono:

a) wenn die Verwaltungsstrafe vor Ort beim Polizeibeamten/bei der Polizeibeamtin bezahlt wird, muss das Bargeld bei Dienstende in den Amtsräumen der Ortspolizei hinterlegt werden; in besonderen Fällen wo dies dienstlich nicht möglich ist, kann die Abgabe am darauffolgenden Tag erfolgen;

b) wenn die Verwaltungsstrafe in den Amtsräumen der Ortspolizei bezahlt wird, muss das Bargeld, einschließlich jenes welches von den Beamten hinterlegt wurde jeden Freitag der laufenden Woche beim Schatzmeister abgeliefert werden und auf alle Fälle, bei einem Betrag von 1.000,00 €.

2. Fällt der Freitag auf einen Feiertag oder wird der Betrag am Wochenende einkassiert, erfolgt die Abgabe am darauffolgenden Montag.

a) se la sanzione amministrativa pecuniaria è stata incassata sul posto dagli operatori della Polizia Locale, i contanti devono essere consegnati a fine servizio negli uffici della Polizia locale; se questo per motivi di servizio non è possibile, la consegna può avvenire anche il giorno successivo;

b) se la sanzione amministrativa pecuniaria è stata incassata negli uffici della Polizia locale, i contanti incassati inclusi i contanti consegnati dagli operatori devono essere versati il venerdì della settimana corrente alla tesoriera e comunque in ogni caso, quando superano l'importo di 1.000,00 €.

2. Se il venerdì è festivo o l'importo viene incassato il fine settimana, la consegna avviene il lunedì successivo.

6. KAPITEL

Abwicklung der Dienste

Artikel 27

Disziplin im Dienst

1. Die Güte der Organisation, die Effizienz und die Qualität des Ortspolizeidienstes fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens des/der Dienstverantwortlichen, der Mitkoordinierungs- und Kontrollfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, dass sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient und den Bediensteten das Pflicht-, das Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

Artikel 28

Dienstgradmäßige Ordnung

1. Die interne Hierarchie des Dienstes wird folgendermaßen bestimmt:

a) in abnehmender Reihenfolge nach der Funktionsebene der Angehörigen des Dienstes

CAPITOLO 6

Svolgimento dei servizi

Articolo 27

Disciplina in servizio

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del servizio di polizia locale si basano sul principio della disciplina, la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado, nonché la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute, il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il/la Responsabile del Servizio e gli addetti al coordinamento e controllo, debbono proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della dignità e della responsabilità.

Articolo 28

Dipendenza gerarchica

1. La gerarchia interna al Servizio è individuata:

a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperti dagli appartenenti del Servizio

sowie ihrer Dienstgrade im Sinne der Anlage A) e dai rispettivi gradi di cui all'allegato A) del zu dieser Dienstordnung; presente regolamento;

b) bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad, nach der Zuweisung eines Führungs-, Leitungs- oder Koordinierungsauftrags oder bei Aufträgen nach dem Dienstalter in derselben Funktion; b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico dirigenziale, direttivo o di coordinamento o, a parità, dall'anzianità di servizio nella stessa;

c) bei gleichem Dienstalter in derselben Funktionsebene und mit demselben Dienstgrad nach dem höheren Alter. c) a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dalla maggiore età.

2. Das Personal des Ortspolizeidienstes ist angehalten, die von den Beamten/Beamtinnen erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen. 2. Il personale del Servizio di polizia locale è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori.

3. Falls der/die Beamte/Beamtin feststellt, dass der erteilte Befehl oder die Weisung gesetzeswidrig ist, muss er/sie dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser den Befehl oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der/die Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen. 3. Qualora rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati di illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al/la superiore gerarchico/a. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il/la dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.

4. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten oder Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, muss der/die Bedienstete auch in Eigeninitiative versuchen, sie zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen muss er/sie dem/der Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles. 4. ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il/la dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il/la superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.

5. Bei Befehlen oder Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der/die Bedienstete auf keinen Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen. 5. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla legge penale.

Artikel 29

Anrufung höherer Organe

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Personaldienstordnung kann der/die Bedienstete höhere Organe anrufen.

Articolo 29

Facoltà di rivolgersi agli Organi superiori

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del personale agli Organi superiori.

Artikel 30

Generelle Verhaltensweisen im Dienst

1. Das Verhalten im Dienst muss sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit auszeichnen und muss in jeder Hinsicht einwandfrei sein.

Articolo 30

Norme generali di condotta

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime e irrepreensibile.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Die Angehörigen der Ortspolizei müssen sich immer vor Augen halten, dass für die immer vollkommeneren Erreichung der Zielsetzungen ihres Dienstes die Mitarbeit und die Achtung seitens der Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.</p> | <p>2. La collaborazione, il rispetto e la stima e la collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della polizia locale, devono essere obiettivi sempre presenti.</p> |
| <p>3. Auch außerhalb der Dienstzeiten muss ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.</p> | <p>3. Anche fuori l'orario di servizio il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie mansioni.</p> |
| <p>4. Bei Unbotmäßigkeiten oder bei dienstlichen Unregelmäßigkeiten, die keinen strafrechtlich relevanten Tatbestand darstellen und wofür keine spezifische Strafe vorgesehen ist, erteilt der/die Dienstverantwortliche einen mündlichen Verweis.</p> | <p>4. Per atti d'indisciplina o mancanza nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il/la Responsabile del Servizio richiama verbalmente l'autore.</p> |
| <p>5. Wiederholen sich die erwähnten Verhaltensweisen, erstattet der/die Dienstverantwortliche schriftliche Meldung an den/die Sekretär/Sekretärin für die von der Personaldienstordnung vorgeschriebenen Maßnahmen.</p> | <p>5. Se, ciononostante, tali comportamenti si ripetano, il/la Responsabile del Servizio informa per iscritto al/la Segretario/Segretaria per i provvedimenti di competenza previsti dal regolamento organico del personale.</p> |
| <p>6. Das Personal muss besonderen Wert auf die Körperpflege und auf das Äußere legen, um kein negatives Bild nach Außen abzugeben und um das Ansehen und die Würde der Verwaltung, der es angehört nicht zu schädigen.</p> | <p>6. Il personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore, al fine di evitare giudizi negativi che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro all'Amministrazione a cui appartiene.</p> |
| <p>7. Frisur, Bart, Schnauzer sowie Make-up müssen mit dem feierlichen Anblick der Uniform und der Würde der ausgeübten Funktion vereinbar sein. Jede Art von Extravaganz ist zu vermeiden.</p> | <p>7. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione, evitando ogni forma di appariscenza.</p> |
| <p>8. Es dürfen keine Ohrringe, Halsketten oder andere Schmuckstücke getragen werden, die den formellen Charakter der Uniform oder die Unversehrtheit und Sicherheit des Personals im Einsatz je nach Art des durchzuführenden Dienstes beeinträchtigen.</p> | <p>8. È vietato usare orecchini, collane o altri monili che alterino l'aspetto formale dell'uniforme o pregiudichino l'incolumità e la sicurezza del personale operante in funzione della natura del servizio da svolgere.</p> |
| <p>9. Das Personal muss eine Schädigung des Ansehens und der Würde der Verwaltung, der sie angehören und des Dienstes durch unpassendes Verhalten oder Benehmen vermeiden.</p> | <p>9. Il personale deve astenersi da comportamenti o atteggiamenti che arrechino pregiudizio al decoro ed al prestigio dell'Amministrazione e del servizio dal/la quale dipendono.</p> |
| <p>10. Die Angehörigen des Dienstes, die aus irgendeinem Grunde ihren Dienst nicht ordnungsgemäß aufnehmen können, müssen dies dem Kommando umgehend und auf jeden Fall vor Dienstbeginn mitteilen.</p> | <p>10. Gli appartenenti al Servizio che per qualsiasi motivo non possano prendere regolarmente servizio devono tempestivamente darne comunicazione al Comando e comunque prima che il servizio abbia inizio.</p> |

Artikel 31

Ausübung des Dienstes

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muss

Articolo 31

Comportamento in servizio

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate

das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung gegenwärtig zu halten und verfolgen.

2. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer immer größeren Effizienz des Dienstes der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.

3. In den Beziehungen mit Dritten muss das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Verwaltung, denen die Beamten/Beamtinnen angehören, ausgerichtet sein.

Artikel 32

Pflichten des Personals

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im Besonderen verpflichtet:

a) das Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;

b) die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

Artikel 33

Der Gruß

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.

2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.

3. Für die Form des Grußes gelten die bei den Streitkräften üblichen Bestimmungen.

4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Begleitdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartite, con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione

2. Nei rapporti con i/le colleghi/colleghe, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.

3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e l'Amministrazione da cui dipendono.

Articolo 32

Doveri del Personale

1. In conformità con le norme generali, il personale dovrà in particolare:

a) non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;

b) usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali.

Articolo 33

Il saluto

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di servizio e, di conseguenza è un dovere.

2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, amministratori e le Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.

3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.

4. Il personale che opera a bordo dei veicoli di servizio, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

Artikel 34

Der Teamgeist

1. Der Teamgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität zwischen den Angehörigen des Dienstes mit Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines Ansehens.

Articolo 34

Spirito di Squadra

1. Lo spirito di squadra è il sentimento di solidarietà che deve unire i membri al fine di mantenere elevato ed accrescente il prestigio del Servizio.

Artikel 35

Dienstantritt

1. Das Personal muss seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Einheit oder am vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung reinlich und die Ausrüstung sowie die vorgeschriebene Bewaffnung in einwandfreiem Zustand sein. Nach der Uniformierung müssen die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes nachgeprüft werden.

Articolo 35

Presentazione in servizio

1. Il personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

Artikel 36

Arbeitszeit und Schichtdienste

1. Die Arbeitszeit und die Schichtdienste werden mit Beschluss des Ausschusses, unter Beachtung der Personaldienstordnung der Bediensteten geregelt.

2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehen Schichtdienste geändert werden.

Articolo 36

Orario e turni di servizio

2. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con deliberazione della Giunta nel rispetto delle apposite regolamenti del personale.

2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.

Artikel 37

Bereitschaftsdienst

1. Für Dienste nach der vorliegenden Dienstordnung und den einschlägigen Bestimmungen ist die Verwaltung, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen befugt, mit Beschluss des Gemeindeausschusses für die Angehörigen des Dienstes den Bereitschaftsdienst einzuführen und zu regeln.

Articolo 37

Reperibilità

1. È facoltà dell'Amministrazione adottare e disciplinare nel rispetto delle norme contrattuali, con apposita deliberazione della Giunta, l'istituzione della reperibilità per gli addetti al Servizio per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

Artikel 38

Dienstverlängerung

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, es nicht anders möglich ist, kann das Personal des Dienstes verpflichtet werden, nach

Articolo 38

Obblighi di permanenza in servizio

1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Servizio può essere fatto obbligo,

Ablauf der Dienstschicht bis zur Normalisierung al termine del turno di lavoro, di permanere in der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben. servizio fino al cessare delle esigenze.

2. Die Dienstverlängerung wird vom/von der 2. La protrazione dell'orario di servizio viene Dienstverantwortlichen oder dessen/deren disposta dal/la Responsabile del Servizio o Stellvertreter/Stellvertreterin verfügt. suo/sua sostituto/sostituta.

Artikel 39

Aktenzugang und Datenschutz

1. Das Personal muss sich streng an die Bestimmungen halten, welche das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

2. Das Personal muss sich ebenfalls streng an die Bestimmungen des Datenschutzes und an die diesbezüglichen Vorgaben der Datenschutzbehörde halten.

Articolo 39

Diritto d'accesso e tutela dati

1. Il personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare, che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi, con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto.

2. Il personale deve altresì attene rigorosamente alla normativa che disciplina la tutela dei dati e delle rispettive direttive del Garante della Privacy.

Artikel 40

Körperliche Dienstuntauglichkeit

1. Wenn ein/e Angehöriger/Angehörige des Dienstes von den zuständigen Gesundheitsbehörden für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er/sie, womöglich in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen des Ortpolizeidienstes Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Diensttüchtigkeit unbedingt erforderlichen Zeit.

2. Wird ein/e Angehöriger/Angehörige des Dienstes als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung.

Articolo 40

Inidoneità fisica

1. Gli appartenenti al Servizio dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ed alcuni servizi di istituto sono utilizzabili, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell'ambito del Servizio di Polizia Locale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.

2. Nei confronti degli addetti al Servizio riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuitegli si applicano le norme in materia.

7. KAPITEL

Zugang zum Ortpolizeidienst

Artikel 41

Einstellung in den Dienst

1. Zwecks Aufnahme in Planstellen des Dienstes müssen alle Bewerber/Bewerberinnen die allgemeinen Voraussetzungen nach Vorgabe der geltenden Rechtsvorschriften und Verträge, nonché der Personaldienstordnung erfüllen.

CAPITOLO 7

Accesso al Servizio di Polizia locale

Articolo 41

Accesso al Servizio

1. Per l'accesso ai posti in organico del Servizio sono richiesti i requisiti generali previsti dalle vigenti disposizioni normative e contrattuali nonché dal Regolamento organico del personale.

Artikel 42

Weitere Zugangsvoraussetzungen

1. Für die Aufnahme in die Planstellen des Dienstes sind zudem am Tag der Fälligkeit der Wettbewerbsausschreibung folgende weiteren Voraussetzungen notwendig:

- a) Besitz des Führerscheines der Kategorie „B“;
- b) Bescheinigung über den Besitz der körperlichen und geistigen Eignung, ausgestellt von der zuständigen Gesundheitsbehörde.

2. Der Ausschuss legt, nach Anhören der zuständigen Gesundheitsbehörde oder in Anlehnung an die erforderlichen Voraussetzungen für die Aufnahme bei der Staatspolizei die Kriterien sowie die körperlichen und geistigen Voraussetzungen fest, die der/die Stellenbewerber/Stellenbewerberinnen für die Teilnahme am Wettbewerb erfüllen müssen.

3. Als weitere Voraussetzung für die Aufnahme in die Planstelle des Dienstes bedarf es der Verleihung des Titels eines/einer Beamten/Beamtin der Sicherheitspolizei im Sinne des Artikels 5 des Gesetzes vom 07.03.1986, Nr. 65 seitens der zuständigen Behörden. Wird der Titel nicht ausgestellt, führt dies zur sofortigen Beendigung des Dienstverhältnisses.

Articolo 42

Ulteriori requisiti di accesso

1. Per l'accesso ai posti in organico del Servizio sono richiesti, alla data di scadenza del bando di concorso, inoltre i seguenti requisiti;

- a) possesso della patente di guida di categoria "B";
- b) attestato del possesso dei requisiti psicofisici, rilasciato dai competenti organi sanitari.

2. La Giunta, sentita l'Autorità sanitaria competente o in analogia ai requisiti richiesti presso i Corpi di Polizia di Stato, determina i criteri ed i requisiti psicofisici che i/le candidati/candidate devono possedere per partecipare ai concorsi.

3. Quale ulteriore requisito per l'accesso ai posti in organico del Servizio è richiesto il conferimento da parte delle competenti autorità della qualifica di agente di pubblica sicurezza ai sensi dell'articolo 5 della legge 07.03.1986, n. 65; il mancato conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza comporta l'immediata cessazione del rapporto di lavoro.

8. KAPITEL

Berufsausbildung

Artikel 43

Ausbildung und berufliche Weiterbildung

1. Nach den von der Verwaltung auf Vorschlag des/der Dienstverantwortlichen erlassenen Weisungen müssen die Angehörigen des Dienstes mit Fleiß und Ausdauer folgende Lehrgänge besuchen:

- a) Grundausbildungslehrgänge für das neu eingestellte Personal;
- b) Lehrgänge für berufliche Weiterbildung, für Spezialisierung und für Fort- und Weiterbildung für bereits in der Stammrolle aufgenommenes Personal.

2. Der Besuch der im vorhergehenden Absatz erwähnten Lehrgänge und das bezügliche Endergebnis können, wenn vorgesehen, bei

CAPITOLO 8

Istruzione professionale

Articolo 43

Formazione ed aggiornamento professionale

1. Secondo le modalità stabilite dall'Amministrazione, su proposta del/la Responsabile del Servizio, gli addetti al Servizio sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi:

- a) di formazione professionale per il personale di nuova assunzione;
- b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo.

2. La frequenza ai corsi ed il relativo risultato finale conseguito possono, se previsto, essere valutati quale titolo del successivo concorso

nachfolgenden Wettbewerben als Titel bewertet bandito.
werden.

3. Die Aus- und Weiterbildungskurse können wie folgt abgehalten werden: I corsi di formazione e di aggiornamento possono essere svolti:

a) interne Kurse, welche vom/von der Dienstverantwortlichen, von Funktionären der Ortspolizei oder von Inspektoren, aber auch von externen Referenten/Referentinnen abgehalten werden; a) corsi interni, i quali vengono tenuti dal/la Responsabile del Servizio, dai funzionari di Polizia Locale oppure dagli ispettori, ma anche da relatori esterni;

b) externe Kurse, welche hauptsächlich vom Gemeindenverband, aber auch von anderen Organisationen angeboten werden. b) corsi esterni, organizzati principalmente dal Consorzio dei Comuni, ma anche da altre organizzazioni.

3. Die Teilnahme an allen Ausbildungs- und Weiterbildungskursen sowie an den Lehrgängen zum Erlernen der technischen Verfahrensweise, an den Selbstverteidigungskursen und Schießübungen ist Pflicht. 3. La partecipazione a tutti i corsi di formazione e di aggiornamento nonché di apprendimento delle tecniche operative, di difesa personale e di tiro sono obbligatori.

9. KAPITEL

CAPITOLO 9

Uniform – Dienstfahrzeuge - Dienstaussweis

Uniforme – veicoli di servizio - tesserino di riconoscimento

Artikel 44

Articolo 44

Uniform

Uniforme

1. Schnitt, Qualität und Farbe der Uniform werden von der Verwaltung im Einklang mit den Anweisungen des Gemeindenverbandes zwecks Wahrung landesweit einheitlicher Uniformen bestimmt und sind zurzeit laut dieser Dienstordnung beigelegtem Pflichtenheft beschrieben (Anlage B), wobei jede landesweite Änderung im Pflichtenheft automatisch übernommen wird. Die Uniform ist ausschließlich im Dienst gemäß den jeweiligen ausdrücklichen Dienstanweisungen des/der Dienstverantwortlichen zu tragen.

2. Der Tag des saisonbedingten Wechsels der Uniform wird vom/von der Dienstverantwortlichen durch Dienstanweisung festgelegt.

3. Dienstbekleidung und Ausstattung werden auf Kosten der Verwaltung bereitgestellt. Die Anzahl der Uniformen und der Ausstattung bilden Gegenstand einer eigenen Maßnahme.

1. L'uniforme è determinata dall'Amministrazione nella foggia, nella qualità e nel colore, in armonia con le indicazioni del consorzio dei Comuni volte a garantire omogeneità a livello provinciale e sono descritte momentaneamente nel capitolato allegato a questo regolamento (allegato B), precisando che ogni cambiamento in campo provinciale viene automaticamente adottato. La divisa deve essere portata esclusivamente in servizio secondo le modalità stabilite, con disposizione interna, di volta in volta dal/la Responsabile del Servizio.

2. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio del/la Responsabile del Servizio.

3. La fornitura della divisa e di capi di corredo e la relativa spesa sono a carico dell'amministrazione. La quantità delle divise e di capi di corredo sono oggetto di apposita delibera.

Artikel 45

Vorschriften zum Tragen der Uniform

1. Alle Angehörigen des Dienstes sind dazu angehalten, im Dienst die komplette Uniform in einem tadellosen, sauberen und gepflegten Zustand zu tragen, um als Amtsperson würdevoll aufzutreten und somit das Ansehen der Verwaltung zu wahren
2. Es ist strengstens verboten, Form und Schnitt der Uniformen und des Koppelriemens zu ändern.
3. Ehrenzeichen, Auszeichnungen, Ausbildungs- und Dienstalterabzeichen sowie Sonstiges können nach vorheriger Genehmigung durch den/der Dienstverantwortlichen an der Uniform getragen werden und können, normalerweise üblich, an der linken Brusttasche angebracht werden.
4. Bei begründetem Bedarf kann der/die Dienstverantwortliche oder dessen/deren Stellvertreter/Stellvertreterin das Personal dazu ermächtigen, den Dienst in Zivil zu versehen.

Articolo 45

Modalità di utilizzo dell'uniforme

1. Tutti/e gli/le appartenenti al Servizio hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio dell'Amministrazione.
2. È assolutamente vietato variare la foggia dell'uniforme e della buffetteria.
3. Decorazioni, onorificenze e altri distintivi attestanti specializzazioni, anzianità e altro potranno essere portati sulla divisa previa autorizzazione rilasciata dal/la Responsabile del Servizio e saranno applicati secondo le consuete modalità all'altezza del petto sopra la tasca superiore sinistra.
4. Per esigenze motivate e previa autorizzazione del/la Responsabile del Servizio o del/la suo/a sostituto/sostituta il personale può espletare il servizio in abiti civili.

Artikel 46

Dienstfahrzeuge

1. Art und Beschaffenheit der Dienstfahrzeuge sind ebenfalls in dieser Dienstordnung beigelegtem Pflichtenheft beschrieben (Anlage B), wobei jede landesweite Änderung im Pflichtenheft automatisch übernommen wird.

Articolo 46

Veicoli di servizio

1. Le caratteristiche dei veicoli di servizio sono altresì descritte nel capitolato allegato a questo regolamento (allegato B), precisando che ogni cambiamento in campo provinciale viene automaticamente adottato.

Artikel 47

Dienstausweis

1. Die Ortspolizisten/Ortspolizistinnen müssen für die Bürger und Bürgerinnen als solche erkennbar sein. Deshalb muss jede/r Angehörige des Dienstes den Richtlinien des Gemeindevorstandes entsprechend einen Dienstausweis mit der Aufschrift „Ortspolizei – Polizia Locale“ tragen. Auf dem Dienstausweis müssen ferner folgende Daten vermerkt sein: Name und Nachname, Geburtsort und -datum, Dienstrang und Qualifikation sowie ein Foto des/der Inhabers/Inhaberin. Nach Artikel 6, Absatz 4 des Ministerialdekrets Nr. 145 vom 4. März 1987 muss auf dem Ausweis ferner vermerkt sein, dass die Bediensteten, die zur Ausübung des Dienstes in Zivilkleidung befugt sind, den Ausweis vorzeigen müssen, um sich als Amtsperson auszuweisen oder wenn ihr Einsatz eine Bedeutung nach außen hat.

Articolo 47

Tesserino di riconoscimento

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte delle cittadine e dei cittadini e come previsto dalle direttive del consorzio dei Comuni, ogni addetto/addetta al Servizio è dotato di un tesserino di riconoscimento, con scritte “Ortspolizei – Polizia Locale”, cognome e nome, luogo e data di nascita, grado e qualifica del/la dipendente titolare, fotografia, nonché le indicazioni previste dal comma 4 dell'articolo 6 del decreto ministeriale 4 marzo 1987, n. 145, che il personale autorizzato a svolgere servizio d'istituto in abito civile è tenuto ad esibire nel caso in cui debba far conoscere la propria qualifica di pubblico ufficiale o allorché l'intervento assuma rilevanza esterna.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Der Ausweis ist aus einem geeigneten Material gefertigt, so dass er nicht gefälscht werden kann, und muss während des Dienstes sowohl in Uniform als auch in Zivilkleidung immer mitgeführt werden, um sich auszuweisen. Der Dienstausweis ist immer vorzuzeigen, wenn der/die Bürger/Bürgerin dies ausdrücklich verlangt.</p> | <p>2. Il tesserino è di materiale idoneo a non essere alterabile e deve essere sempre portato con sé durante il servizio prestato sia in uniforme, che in abiti civili, per qualificarsi. Il tesserino di riconoscimento deve essere sempre esibito nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.</p> |
| <p>3. Bei Ausscheiden aus dem Dienst muss der Dienstausweis zurückgegeben werden. Bei zeitweiliger Dienstenthebung wird der Ausweis für die entsprechende Dauer eingezogen.</p> | <p>3. Alla cessazione del servizio il tesserino deve essere restituito e in caso di sospensione dal servizio viene ritirato.</p> |
| <p>4. Wird der Dienstausweis verloren oder entwendet, muss dies dem Kommando und den zuständigen Polizeiorganen umgehend gemeldet werden.</p> | <p>4. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ad ai competenti organi di polizia lo smarrimento o la sottrazione del tesserino di riconoscimento.</p> |

Artikel 48
Abzeichen

Articolo 48
Distintivo

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Die Angehörigen des Dienstes sind zudem mit einem Erkennungsabzeichen ausgestattet, worin das Wappen der Gemeinde und die entsprechende Matrikelnummer abgebildet ist. Das Abzeichen ist an der linken Außenseite der Uniform in Brusthöhe zu tragen.</p> | <p>1. Gli addetti del Servizio sono inoltre dotato di un distintivo recante lo stemma del Comune e il rispettivo numero di matricola. Il distintivo deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

10. KAPITEL

CAPITOLO 10

Ausrüstung bezüglich Arbeitssicherheit und Zwangsmittel

Attrezzatura in merito alla sicurezza sul lavoro e mezzi coercitivi

Artikel 49

Articolo 49

Ausrüstung bezüglich Arbeitssicherheit

Attrezzatura in merito alla sicurezza sul lavoro

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Zum Schutz des Personals des Dienstes und bezüglich Arbeitssicherheit müssen alle Angehörigen des Dienstes mit folgender Ausrüstung ausgestattet sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) schusssichere und stichfeste Westen b) schnittsichere Handschuhe. | <p>1. Per la protezione del personale del Servizio e in merito alla sicurezza sul lavoro tutti gli appartenenti al Servizio devono essere dotati della seguente attrezzatura:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) giubbotti antiproiettile e antipunta; b) guanti antitaglio. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Artikel 50
Zwangsmittel

Articolo 50
Mezzi coercitivi

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Das Personal des Dienstes wird mit vorschriftsmäßigen Handschellen ausgestattet.</p> | <p>1. Il personale del Servizio si doterà di manette a norma di legge.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

Artikel 51

Reizstoffsprühgerät mit flüssigem Sprühstrahl

1. Das Reizstoffsprühgerät mit flüssigem Sprühstrahl ist Teil der Ausrüstung des Personals des Dienstes.

2. Das Reizstoffsprühgerät darf selbstverständlich nur dann eingesetzt werden, wenn Gefahr für die Beamten/Beamtinnen oder für Bürger/Bürgerinnen besteht. Man muss sich bewusst sein, dass das flüssige Sprühstrahl eine sofortige starke Wirkung hat.

3. Das Reizstoffsprühgerät hat einen Strahl, welcher eine Reichweite von mindestens 6 Metern hat und bei der Nutzung muss unbedingt die Windrichtung berücksichtigt werden. Zudem sollte das Gerät bei dessen Nutzung immer so weit als möglich vom eigenen Gesicht entfernt gehalten werden.

4. Ein nicht korrekter und nicht institutioneller Gebrauch kann Disziplinarmaßnahmen mit sich ziehen. Das Reizstoffsprühgerät darf nur im Dienst benutzt werden und darf auf keinen Fall außerhalb der Räumlichkeiten in den Amtsräumen der Ortspolizei aufbewahrt werden.

Articolo 51

Spray antiaggressione a getto balistico liquido

1. Lo spray antiaggressione a getto balistico liquido fa parte dell'attrezzatura in dotazione al personale del Servizio.

2. Si ricorda, che lo spray antiaggressione a getto balistico liquido ha effetti immediati e forti, pertanto l'uso è consentito solamente per difesa da aggressione fisiche contro l'operatore/la operatrice o contro cittadini.

3. Lo spray antiaggressione a getto balistico liquido ha un raggio di azione di minimo 6 metri e nell'uso del medesimo bisogna sempre prendere in considerazione la direzione di vento. Inoltre nell'impugnatura dello spray antiaggressione dovrà essere mantenuta una distanza congrua dal proprio viso.

4. L'uso non corretto o impropriamente alla funzione istituzionale può essere soggetto a procedimento disciplinare. Lo spray antiaggressione può essere utilizzato esclusivamente durante il servizio ed in nessun caso può essere conservato al di fuori degli uffici della Polizia locale.

11. KAPITEL

Haftung und Gebrauch

Artikel 52

Haftung

1. Das Personal des Dienstes haftet für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände, für die technischen Geräte, welche zur Durchführung spezifischen Dienste notwendig sind und für die ihnen persönlich übergebene Dienstuniform.

Artikel 53

Gebrauch

1. Ebenso ist das Personal des Dienstes für die sorgfältige und korrekte Verwendung der Dienstfahrzeuge, der Ausrüstungsgegenstände, der technischen Geräte und der zur persönlichen Verfügung gestellten Dienstuniform verantwortlich.

CAPITOLO 11

Responsabilità ed uso

Articolo 52

Responsabilità

1. Il personale del Servizio hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e per le attrezzature; per i strumenti tecnici necessari per lo svolgimento di servizi specifici e per le divise personalmente messi a disposizione.

Articolo 53

Uso

1. Inoltre il personale del Servizio è responsabile per l'uso accurato e corretto delle vetture di servizio, delle attrezzature, degli strumenti tecnici e della divisa messi personalmente a disposizione.

2. Beschädigungen, Instandhaltungs- bzw. 2. Danneggiamenti e eventuale necessità di Instandsetzungserfordernisse sind jeweils sofort manutentione sono da segnalare dem Kommando zu melden. immediatamente al Comando.

12. KAPITEL

CAPITOLO 12

Dienst außerhalb des Zuständigkeitsgebietes

Servizio fuori territorio

Artikel 54

Articolo 54

Dienst außerhalb des Zuständigkeitsgebietes

Servizio fuori territorio

1. Die Angehörigen des Dienstes können in folgenden Fällen auf Anweisung des/der Dienstverantwortlichen für Tätigkeiten außerhalb des Zuständigkeitsgebietes abkommandiert werden:

1. Gli appartenenti al Servizio possono essere comandanti ad attività da svolgersi fuori del territorio di competenza, previa disposizione del/la Responsabile del Servizio nei seguenti casi:

a) zur Verbindung, Vertretung oder zur Durchführung von Tätigkeiten, die den Dienst betreffen:

a) ai fini di collegamento, di rappresentanza o di attività inerenti il servizio;

b) zu Rettungszwecken im Fall von Katastrophen und Unglücken oder zur Unterstützung anderer Korps oder Ortspolizeidienste in besonderen Ausnahmefällen. In solchen Fällen ist der Einsatz der Polizeikräfte des Dienstes zulässig, wenn es entsprechende Pläne oder Übereinkommen zwischen den Verwaltungen gibt und der Regierungskommissar vorher davon in Kenntnis gesetzt wird.

b) per soccorso in caso di calamità o disastri ovvero per rafforzare altri Corpi o Servizio di Polizia Locale in particolari occasioni eccezionali. In tal caso l'impiego del Servizio è ammesso purché esistano piani o accordi tra le Amministrazioni e sia data preventiva comunicazione al Commissario del Governo.

2. Die einzelnen Angehörigen des Dienstes dürfen, wenn sie im Dienst sind, nur dann außerhalb des Zuständigkeitsgebietes den Dienst auf eigene Initiative und ohne eine entsprechende Ermächtigung fortsetzen, wenn es sich um gerichtspolizeiliche Tätigkeit handelt, vorausgesetzt, es besteht die Notwendigkeit, weil jemand auf frischer Tat bei einer Strafhandlung im Zuständigkeitsgebiet ertappt wurde. Nach Abschluss des Einsatzes muss dies umgehend dem Kommando mitgeteilt werden.

2. È consentito al singolo appartenente al Servizio, allorché sia in servizio, di continuare a svolgere fuori del territorio di appartenenza, di propria iniziativa e senza necessità di alcuna autorizzazione, soltanto le operazioni di polizia giudiziaria purché si trovi in caso di necessità dovuta alla flagranza di reato commesso nel territorio di competenza. Al termine dell'operazione deve darne immediata comunicazione al Comando.

13. KAPITEL

CAPITOLO 13

Schlussbestimmungen

Disposizioni finali

Artikel 55

Articolo 55

Schlussbestimmungen

Disposizioni finali

1. Für alles, was in dieser vorliegenden Dienstordnung nicht ausdrücklich festgelegt ist, kommen die für das Personal der Lokalkörperschaften geltende Bestimmungen zur Anwendung.

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le norme vigenti per il personale delle amministrazioni pubbliche locali.

---oooOOOooo---

**VERORDNUNG ÜBER DIE
BEWAFFNUNG DER ORTSPOLIZEI
IN IHRER EIGENSCHAFT ALS
ÖFFENTLICHE
SICHERHEITSBEAMTE**

**REGOLAMENTO CONCERNENTE
L'ARMAMENTO DELLA POLIZIA
LOCALE, AI QUALI È CONFERITA
LA QUALIFICA DI AGENTI DI
PUBBLICA SICUREZZA**

14. KAPITEL

CAPITOLO 14

Allgemeine Bestimmungen

Norme generali

Artikel 56

Inhalt

1. Mit dieser Verordnung werden unter Beachtung des Gesetzes vom 07.03.1986, Nr. 65, i.g.F. und des Dekrets vom 04.03.1987, Nr. 145, i.g.F., die Fälle und die Art der Bewaffnung jener Angehörigen der Ortspolizei, welche den Rang von öffentlichen Sicherheitsbeamten zuerkannt wurde, geregelt, sowie die Merkmale und Anzahl der Waffen und der Zutritt zu den Schießständen zu Ausbildungszwecken.

Articolo 56

Contenuto

1. Il presente Regolamento, osservate le disposizioni della Legge 07.03.1986, n. 65, in vigore, e del decreto 04.03.1987, n. 145, in vigore, ha per oggetto le norme concernenti i casi e le modalità dell'armamento degli appartenenti alla Polizia Locale, ai quali è conferita la qualifica di agente di pubblica sicurezza nonché la tipologia ed il numero delle armi in dotazione e l'accesso ai poligoni di tiro per l'addestramento al loro uso.

Artikel 57

Allgemeines

1. Die Waffen, mit denen die Angehörigen des Dienstes der Ortspolizei in ihrer Eigenschaft als öffentliche Sicherheitsbeamte ausgestattet sind, entsprechen den Erfordernissen der Selbstverteidigung, unter Berücksichtigung der Art des ausgeübten Dienstes.

Articolo 57

Generalità

1. L'armamento in dotazione agli appartenenti al Servizio di Polizia Locale in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza è adeguato e proporzionato alla esigenza di difesa personale, in relazione al tipo di servizio prestato.

Artikel 58

Anzahl der Waffen

1. Die Gesamtzahl der Waffen mit der dazugehörenden Munition entspricht der Anzahl der Polizeibeamten/Polizeibeamtinnen im Rang von öffentlichen Sicherheitsbeamten. Diese

Articolo 58

Numero delle Armi in dotazione

1. Il numero complessivo delle armi in dotazione, con il relativo munizionamento, equivale al numero degli addetti in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza, maggiorato almeno

Anzahl wird um wenigstens einer Waffe erhöht, di un'arma, come dotazione di riserva. welche als Ersatz dient.

2. Die Anzahl der Waffen, einschließlich der Ersatzwaffe wird mit Maßnahme des/der Bürgermeister/Bürgermeisterin festgelegt.

2. Il numero delle armi, incluso l'arma di riserva è fissato con provvedimento del/la Sindaco/Sindaca comprensoriale.

3. Die Maßnahme, mit der die Gesamtanzahl der zugewiesenen Waffen festgesetzt oder abgeändert wird, muss dem Regierungskommissar mitgeteilt werden.

3. Il provvedimento che fissa o che modifica il numero complessivo delle armi in dotazione è comunicato al Commissario del Governo.

Artikel 59

Articolo 59

Merkmale der zugewiesenen Waffen

Tipo delle Armi in dotazione

1. Die laut Artikel 57 zugewiesenen Dienstwaffen sind halbautomatische Pistolen – Kaliber 9,00 mm.

1. Le armi in dotazione agli addetti di cui all'articolo 57 sono pistole semiautomatiche – calibro 9,00 mm.

Artikel 60

Articolo 60

Reizstoffsprühgerät mit flüssigem Sprühstrahl

Spray antiaggressione a getto balistico liquido

1. Allen Bediensteten der Ortspolizei mit dem Dienstrang eines öffentlichen Sicherheitsbeamten erhalten zur Selbstverteidigung ein Reizstoffsprühgerät, dessen flüssiger Inhalt in Form eines Sprühstrahls gezielt als Waffe verwendet werden kann.

1. A tutti gli appartenenti alla Polizia Locale in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza viene fornito uno spray antiaggressione a getto balistico liquido.

Artikel 61

Articolo 61

Tragen eines Säbels bei Präsentationsveranstaltungen

Porto di una sciabola in occasione di manifestazione di rappresentanza

1. Laut Ministerialdekret vom 4. März 1987, Nr. 145, i.g.F., können zwei Beamte/Beamtinnen der Ortspolizei, welche eigens dafür ausgebildet wurden, bei Repräsentationsveranstaltungen mit Säbel ausgestattet werden.

1. Due agenti della Polizia Locale opportunamente addestrati possono essere dotati di sciabole in occasione di manifestazioni di rappresentanza a norma del decreto ministeriale 4 marzo 1987, n. 145, in vigore.

15. Kapitel

Capitolo 15

Vorschrift zum Tragen der Dienstwaffe

Modalità di porto dell'arma

Artikel 62

Articolo 62

Art und Weise

Modalità

1. Die Beamten/Beamtinnen des Dienstes üben ihren Dienst in der Regel bewaffnet mit der Dienstwaffe aus.

1. Gli addetti al Servizio esplicano di norma i servizi di istituto muniti dell'arma di servizio.

2. Wer sich um eine Stelle bei der Ortspolizei

2. A tal fine il/la candidato/candidata

bewirbt, muss deshalb die allgemeinen, in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen und sich darüber hinaus im Aufnahmegesuch dazu bereit erklären, nach Einstufung in den Rang eines/einer Beamten/Beamtin der Sicherheitspolizei eine Waffe in Empfang zu nehmen und als Dienstwaffe zu benutzen.

3. Die Beamten/Beamtinnen des Dienstes welche den Dienst bewaffnet ausüben, tragen die Uniform und bewahren die Dienstwaffe zusammen mit dem Reservemagazin in der äußeren Pistolentasche auf.

4. Falls ein/e Beamter/Beamtin den Dienst in Zivilkleidung ausübt und dabei die Dienstwaffe tragen muss, so muss diese an unsichtbarer Stelle getragen werden. Dasselbe gilt auch für den Fall, dass ein/e Beamter/Beamtin ermächtigt ist, die Dienstwaffe auch außerhalb der Dienstzeit zu tragen.

5. Während des Dienstes dürfen keine Waffen außer den zugewiesenen Dienstwaffen getragen werden.

all'assunzione nel Corpo allega alla domanda di assunzione, quale requisito particolare oltre ai requisiti generali previsti dalla vigente normativa, la dichiarazione di disponibilità, previo conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza, a ricevere ed usare l'arma di servizio.

3. Gli addetti al Servizio che esplicano servizio muniti dell'arma di servizio indossano l'uniforme e portano l'arma nella fondina esterna assieme al magazzino di riserva,

4. Nei casi in cui l'addetto/a è autorizzato/a a prestare servizio in abiti borghesi, ed egli deve portare l'arma di servizio questa è portata in modo non visibile. Lo stesso vale anche nel caso che l'addetto/a è autorizzato/a a portare l'arma di servizio anche fuori servizio.

5. Non possono essere portate in servizio armi diverse da quelle armi in dotazione.

Artikel 63

Zuweisung der Dienstwaffe

1. Die Zuweisung der Dienstwaffe an die Angehörigen des Dienstes, welche öffentliche Sicherheitsbeamte sind, kann auf beschränkte oder unbeschränkte Zeit erfolgen.

2. Die unbefristete Zuweisung der Dienstwaffe erfolgt mit Maßnahme des/der Bürgermeister/Bürgermeister nach Anhören des/der Dienstverantwortlichen.

3. Die Maßnahme, mit welcher die Dienstwaffe unbeschränkt zugewiesen wird, wird vom/von der Bürgermeister/Bürgermeisterin für einen festgelegten Zeitraum erlassen und jedes Jahr erneuert. Die Maßnahmen müssen dem Regierungskommissar mitgeteilt werden. Soweit nicht anders festgelegt, werden die allgemeinen Bestimmungen betreffend das Tragen von Waffen und Munition und deren Aufbewahrung angewandt.

4. Die nach Absatz 2 zugewiesenen Waffen können in den vom Gesetz oder dieser Verordnung vorgesehene Fällen auch außerhalb der Dienstzeiten im Zuständigkeitsgebietes getragen werden.

5. Die zeitweilige Zuweisung der Dienstwaffe erfolgt täglich durch Maßnahme des/der

Articolo 63

Assegnazione dell'arma

1. L'assegnazione dell'arma di servizio agli appartenenti al Servizio in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza può avvenire in via continuativa o in via temporanea.

2. L'assegnazione dell'arma in dotazione in via continuativa avviene con provvedimento del/la Sindaco/Sindaca, sentito il/la Responsabile del Servizio..

3. Il provvedimento con cui si assegna l'arma di servizio in via continuativa è disposta dal/la Sindaco/Sindaca per un periodo determinato e viene rinnovato annualmente. I provvedimenti sono comunicati al Commissario del Governo. Si applica, per quanto non previsto, le vigenti disposizioni in materia di porto e detenzione di armi e delle relative munizioni.

4. Per le armi assegnate ai sensi del secondo comma, il porto dell'arma senza licenza è consentita anche fuori dal servizio nel territorio di competenza nei casi previsti dalla legge.

5. L'assegnazione dell'arma di servizio in via temporanea avviene giornalmente con

Dienstverantwortlichen oder dessen/deren Stellvertreter/Stellvertreterin und nur für die ausschließliche Dauer des Dienstes. provvedimento del/la Responsabile del Servizio o del suo/sua sostituto/sostituta e per la sola durata dell'orario di servizio.

6. Den Angehörigen des Dienstes, denen dauerhaft eine Dienstwaffe zugewiesen wurde, sind verpflichtet, an Lehrgängen zur Waffenhandhabung und an den Schießübungen teilzunehmen, die vom Kommando gemäß den geltenden Bestimmungen auf dem nationalen Schießstand oder einer sonstigen geeigneten Anlage veranstaltet werden. 6. Gli appartenenti al Servizio a cui è stata assegnata l'arma di servizio, sono obbligati a partecipare ai corsi di maneggio dell'arma ed altri tiri organizzati secondo norma vigente dal Comando presso il poligono nazionale o altro luogo adatto.

7. Im Rahmen der regelmäßigen Pflichtuntersuchung wird die körperliche und geistige Eignung der beauftragten Bediensteten für das Tragen einer Dienstwaffe überprüft, mit dem Ziel, die Gesundheit der Bediensteten zu schützen und das Bestehen der geistigen und körperlichen Eignung für die Ausübung des Dienstes sicherzustellen. 7. La sussistenza dell'idoneità sanitaria e psicoattitudinale al porto dell'arma di servizio è verificata periodicamente in occasione delle visite mediche obbligatorie a cui il personale viene sottoposto, volta alla tutela della propria salute nonché per verificare il permanere dell'attitudine psicofisica all'espletamento del servizio.

8. Auf begründeten Vorschlag des/der Dienstverantwortlichen kann der/die Bürgermeister/Bürgermeisterin jederzeit verlangen, dass sich die Bediensteten Untersuchungen zur Überprüfung ihrer körperlichen und geistigen Eignung unterziehen. 8. Il/la Sindaco/Sindaca, su proposta motivata del/la Responsabile del Servizio, può far sottoporre in ogni momento ad esami attitudinali di idoneità psicofisica il personale in servizio.

Artikel 64

Aushilfsfunktion im öffentlichen Sicherheitsdienst

1. Die Beamten/Beamtinnen, welche im Sinne des Artikels 3 des Gesetzes vom 7. März 1986, Nr. 65, i.g.F., mit den staatlichen Polizeiorganen zusammenarbeiten, üben den Dienst in Uniform und mit der Dienstwaffe bewaffnet aus, sofern die zuständige Behörde es nicht anders bestimmt. Zudem leisten sie jeglichen Beistand welcher von einem öffentlichen Beamten, welchem sie zugewiesen wurden, gefordert wird.

Artikel 65

Repräsentationsaufgaben und Zusammenarbeit

1. Die Aufgaben, welche im Sinne der Zusammenarbeit und Repräsentation außerhalb des Zuständigkeitsgebietes abgewickelt werden, erfolgt in der Regel ohne Dienstwaffe. Den Beamten/Beamtinnen, denen die Dienstwaffe unbeschränkt zugewiesen wurde, ist es jedenfalls erlaubt, diese auf der Fahrt zum Wohnort zum jeweiligen Dienstort oder umgekehrt zu tragen.

Articolo 64

Funzioni ausiliari di pubblica sicurezza

1. Gli addetti al Corpo, che collaborano con le forze di Polizia di Stato ai sensi dell'articolo 3 della Legge 7 marzo 1986, n. 65, in vigore, esplicano il servizio in uniforme ordinaria e muniti dell'arma di servizio, salvo sia diversamente richiesto dalla competente autorità, e prestano l'assistenza legalmente richiesta dal pubblico ufficiale alle cui dipendenze sono funzionalmente assegnati.

Articolo 65

Servizi di collegamento e di rappresentanza

1. I servizi di collegamento e di rappresentanza espliciti fuori dal territorio di competenza sono svolti di massima senza armi. Agli addetti cui l'arma è assegnata in via continuativa è comunque consentito il porto della medesima per raggiungere dal proprio domicilio il luogo di servizio e viceversa.

Artikel 66

Dienst außerhalb des Zuständigkeitsgebietes als Aushilfe in Notsituationen

1. Der Dienst außerhalb des Zuständigkeitsgebietes als Aushilfe in Notsituationen oder zur Unterstützung anderer Polizeikorps oder -dienste zu besonderen jahreszeitlichen oder außerordentlichen Anlässen erfolgt in der Regel ohne Waffen. Trotzdem kann der Bürgermeister/die Bürgermeisterin der Gemeinde, in welcher der Außendienst erfolgt, im Rahmen einer laut Artikel 4 des Gesetzes vom 7. März 1986, Nr. 65, i.g.F., getroffenen Vereinbarung beantragen, dass ein Teil der zur Aushilfe abgeordneten Beamten/Beamtinnen, die Qualifikation als öffentliche Sicherheitsbeamte besitzen und den Dienst in Uniform und bewaffnet ausüben, wenn dies die Art des Einsatzes im Sinne der vorliegenden Verordnung für die persönliche Sicherheit verlangt.

2. In den vorgesehenen Fällen, teilt der/die Bürgermeister/Bürgermeisterin dem eigenen Regierungskommissar sowie dem für den Einsatzort zuständigen Regierungskommissar oder Präfekten das Kontingent der Ortspolizei mit, welche den Dienst außerhalb des Zuständigkeitsgebietes bewaffnet ausübt sowie auch die Art des Einsatzes und die voraussichtliche Dauer desselben.

Articolo 66

Servizi espliciti fuori del territorio di competenza per soccorso o in supporto

1. I servizi espliciti fuori dell'ambito di competenza territoriale per soccorso e in caso di calamità e disastri o per rinforzare altri Corpi o Servizi di Polizia in particolari occasioni stagionali o eccezionali sono effettuati, di massima, senza armi. Tuttavia il/la Sindaco/Sindaca del Comune nel cui territorio il servizio deve essere svolto può richiedere nell'ambito degli accordi intercorsi ai sensi dell'art. 4 della Legge 7 marzo 1986, n. 65, in vigore, che un contingente del personale inviato per soccorsi o in supporto sia composto da addetti in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza, il quale effettui il servizio stesso in uniforme e munito di arma, quando ciò sia richiesto della natura del servizio, ai fini della sicurezza personale, ai sensi del presente regolamento.

2. Nei casi previsti il/la Sindaco/Sindaca dà comunicazione al Commissario del Governo territorialmente competente ed al Commissario del Governo o Prefetto competente per il luogo in cui il servizio esterno sarà prestato dei contingenti tenuti a prestare servizio con armi fuori il territorio di competenza, del tipo di servizio per il quale saranno impiegati e della presumibile durata della missione.

16. KAPITEL

Aufbewahrung und Überwachung der Waffen

Artikel 67

Aushändigung und Rückgabe der Waffe

1. Die auf Dauer zugewiesene Dienstwaffe, einschließlich der Munition wird nach der entsprechenden Eintragung in das dafür vorgesehene Register aus dem Waffendepot dem/der Beamten/Beamtin ausgehändigt. Die Dienstwaffe muss vom/von der Beamten/Beamtin unverzüglich in das Waffendepot zurückgegeben werden, falls die Zuweisung widerrufen wird oder abgelaufen ist oder falls die Voraussetzungen nicht mehr bestehen.

2. Die zeitweilig zugewiesene Dienstwaffe einschließlich der Munition wird täglich bei Beginn der Dienstzeit beim Waffendepot bezogen

CAPITOLO 16

Tenuta e custodia delle armi

Articolo 67

Prelevamento e versamento dell'arma

1. L'arma di servizio assegnata con le rispettive munizioni in via continuativa è prelevata presso l'armeria, viene consegnata al/la addetto/addetta previa annotazione degli estremi nel registro previsto. L'arma di servizio deve essere immediatamente versata dal/la addetto/Addetta nella medesima armeria, quando sia scaduto o revocato il provvedimento di assegnazione o siano venute comunque a mancare le condizioni, che ne determinano l'assegnazione.

2. L'arma assegnata con le rispettive munizioni in via temporanea viene prelevata all'inizio dell'orario di servizio presso l'armeria e deve

und muss nach Beendigung der Dienstzeit wieder abgegeben werden. essere versata giornalmente alla fine dell'orario di servizio.

3. Die zugewiesene Waffe muss jedenfalls sofort zurückgegeben werden, falls der/die Inhaber/Inhaberin die Qualifikation als öffentlicher Sicherheitsbeamter verliert sowie bei Auflassung oder Unterbrechung des Dienstverhältnisses oder falls die Verwaltung, der Regierungskommissar oder eine andere dafür zuständige Behörde dies mit Verfügung anordnet. 3. L'arma comunque assegnata deve essere immediatamente versata allorquando viene meno la qualifica di agente di pubblica sicurezza, all'atto della cessazione o sospensione del rapporto di servizio e tutte le volte in cui sia disposto con provvedimento motivato dall'Amministrazione, dal Commissario del Governo o altra Autorità competente.

4. Der/die Verantwortliche des Dienstes ist verpflichtet, dem/der Bürgermeister/Bürgermeisterin jede Unregelmäßigkeit in Bezug auf den Gebrauch und die Aufbewahrung der Dienstwaffen und der Munition, sowie jegliche Nichtbeachtung der Gesetzesbestimmungen und Verordnungen auf diesem Gebiet, unverzüglich mitzuteilen. 4. Il/la Responsabile del Servizio è tenuto/a a comunicare tempestivamente al/la Sindaco/Sindaca ogni irregolarità verificatasi nell'uso e nella detenzione degli armi e delle munizioni in dotazione e le inosservanze delle disposizioni di legge e regolamenti in materia.

Artikel 68

Pflichten des/der Waffeninhabers/Waffeninhaberin

1. Der/die Bedienstete, welchem/welcher die Dienstwaffe zugewiesen wurde, muss:

a) bei Übergabe die Übereinstimmung der Kennnummer der Waffe sowie den Zustand derselben und der Munition überprüfen;

b) die Waffe und Munition sorgfältigst aufbewahren und instand halten;

c) immer und überall die Sicherheitsvorschriften betreffend die Handhabung der Waffe einhalten;

d) die erfahrene Ausbildung durch Teilnahme an den Schießübungen bewahren.

Articolo 68

Doveri dell'assegnatario/della assegnataria

1. L'addetto/a, cui è assegnata l'arma di servizio, deve:

a) verificare al momento della consegna la corrispondenza dei dati identificativi dell'arma e le condizioni, in cui l'arma e le munizioni sono consegnate;

b) custodire diligentemente l'arma e la munizione e curarne la manutenzione;

c) applicare sempre e ovunque le misure di sicurezza previste per il maneggio dell'arma;

d) mantenere l'addestramento ricevuto, partecipando attivamente alle esercitazioni di tiro.

Artikel 69

Aufbewahrung der Waffen

1. Bei der Anzahl von weniger als 15 Waffen und weniger als zweitausend Schuss Munition werden die Waffen und die Munition in einem Tresor aufbewahrt; ansonsten wird eine Waffenkammer benötigt. Die Ausgabe, Rückgabe und Überwachung der Waffen erfolgt unter Beachtung der Vorschriften dieser Verordnung.

2. Verwahrer der Waffen und der Munition ist der/die Verantwortliche des Dienstes oder ein von ihm/ihr ernannter/ernannte Beamter/Beamtin.

Articolo 69

Custodia delle armi

1. Le armi in numero non superiore a 15 e le munizioni non superiore a duemila cartucce sono custodite in apposite casseforti; altrimenti è necessario un'armeria. L'assegnazione, il ritiro e il controllo delle armi avviene nell'osservanza delle norme di cui al presente regolamento.

2. Le funzioni di custode delle armi e munizioni sono svolte dal/la Responsabile del Servizio o da un/a addetto/addetta da lui/lei nominato/a.

Artikel 70

Regelung der Aufbewahrung

1. Die nicht auf Dauer zugewiesenen Waffen und die Reservewaffe werden ohne Pistolentasche und Munition im dafür vorgesehenen Tresor aufbewahrt.

2. Die Munition wird im selben Tresor, aber in einem separat abgeschlossenen Fach, hinterlegt.

3. Im Waffendepot wird ein Eingangs- und Ausgangsregister für Waffen und Munition geführt, dessen nummerierte Seiten vor Gebrauch vom/von der Bürgermeister/Bürgermeisterin vidimiert werden müssen. Die täglichen Ausgänge und Eingänge an Waffen und Munition müssen in einem eigenen Register verzeichnet werden, dessen nummerierte Seiten vor Gebrauch vom/von der Dienstverantwortlichen zu vidimieren sind.

4. Das Waffendepot ist zudem mit einem Register zu versehen, deren nummerierte Seiten vom/von der Dienstverantwortlichen vor Gebrauch zu vidimieren sind und in denen folgendes einzutragen ist:

- a) die periodisch durchgeführten Inspektionen;
- b) die Reparaturen der Waffen;
- c) das Material für die Instandhaltung der Waffen.

Articolo 70

Funzionamenti dell'armeria

1. Le armi non assegnate in via continuativa e l'arma di riserva sono conservate, privi di fondina e di munizioni nella prevista cassaforte.

2. Le munizioni sono conservate nella stessa cassaforte, però in un scomparto chiuso separatamente.

3. L'armeria è dotata del registro di carico e scarico delle armi e delle munizioni, le cui pagine numerate sono preventivamente vistate dal/la Sindaco/Sindaca. I movimenti giornalieri di prelevamento o versamento delle armi e munizioni devono essere annotati su apposito registro le cui pagine numerate sono preventivamente vistate dal/la Responsabile del Servizio.

4. L'armeria è dotata altresì di un registro a pagine numerate e preventivamente vistate dal/la Responsabile del Servizio per:

- a) le ispezioni periodicamente effettuate
- b) le riparazioni delle armi;
- c) i materiali occorrenti per la manutenzione delle armi.

Artikel 71

Kontrolle und Überwachung

1. Die Kontrollen des Waffendepots wird vom/von der Verwahrer/Verwahrerin in der Person des/der Dienstverantwortlichen oder einen/r von ihm/ihr ernannten Polizeibeamten/Polizeibeamtin vorgenommen, um die Übereinstimmung der Anzahl der Waffen und Munition mit den Angaben in den Registern zu überprüfen. Das Ergebnis der Kontrollen ist im Register der Inspektionen festzuhalten

Articolo 71

Controlli e sorveglianza

1. I controlli dell'armeria sono effettuati dal/la consegnatario/a nella persona del/la Responsabile del Servizio o da un/a addetto/a da lui/lei nominato/a, per accertare la rispondenza delle armi e delle munizioni alle risultanze del registro di carico e scarico. L'esito dei controlli è riportato sul registro delle ispezioni.

Artikel 72

Pflichten des/der Verwahrers/Verwahrerin

1. Der/die Verwahrer/Verwahrerin sorgt mit größter Sorgfalt für:

- a) die Aufbewahrung, Reinigung und Instandhaltung der Waffen und der Munition im Waffendepot, der Register und Dokumente und der Schlüssel, welche ihm/ihr übergeben wurde;

Articolo 72

Doveri del/la consegnatario/a delle armi

1. Il/la consegnatario/consegnataria cura con la massima diligenza:

- a) la custodia, la pulizia e la conservazione delle armi e delle munizioni in armeria, dei registri e della documentazione, delle chiavi, a lui commesse;

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) die periodischen Kontrollen; | b) la effettuazione dei controlli periodici; |
| c) Führung der Register und Unterlagen; | c) la tenuta dei registri e della documentazione; |
| d) die gewissenhafte Beachtung seinerseits/ihrerseits und seitens anderer der Ordnungsmäßigkeit aller Tätigkeiten hinsichtlich des Waffendepots. | d) la scrupolosa osservanza propria e altrui della regolarità delle operazioni di armeria. |

17. KAPITEL

CAPITOLO 17

Schießübungen

Addestramento

Artikel 73

Articolo 73

Ort der Schießübungen

Luoghi di addestramento

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Die Beamten/Beamtinnen des Dienstes, welche als öffentliche Sicherheitsbeamte qualifiziert sind, leisten den Dienst mit der Waffe nachdem sie die notwendige Ausbildung erhalten haben. In den von den gesetzlichen Bestimmungen vorgegebenen Abständen müssen sie Schießübungskurse auf Schießübungsplätzen absolvieren, welche für die Schießausbildung mit gewöhnlichen Schusswaffen befähigt sind. Die daraus entstehenden Spesen gehen zu Lasten der Verwaltung.</p> <p>2. Zusätzlich zu den Bestimmungen des Gesetzes vom 28.05.1981, Nr. 286, i.g.F., betreffen die Einschreibungen im nationalen Schießverband kann der/die Bürgermeister/Bürgermeisterin die Wiederholung der Schießübungen im Laufe eines Jahres für die Beamten/Beamtinnen der Ortspolizei anordnen oder jenen unter ihnen, welche besondere Dienste ausüben.</p> <p>3. Die Schießübungen, welche auf Schießübungsplätzen staatlicher Körperschaften oder auf eigens für die Ortspolizei errichteten Übungsplätzen durchgeführt werden, sind jedenfalls den Kursen auf nationalen Schießständen gleichgestellt.</p> <p>4. Die Maßnahmen und Abmachungen, welche im Sinne der vorhergehenden Absätze ergriffen und abgeschlossen werden, sind dem Regierungskommissar mitzuteilen.</p> | <p>1. Gli addetti al Servizio, che rivestano la qualifica di agente di pubblica sicurezza, prestano servizio armato dopo aver conseguito il necessario addestramento e devono frequentare lezioni regolamentari di tiro a segno presso poligoni abilitati per l'addestramento al tiro con armi comuni da sparo secondo le vigenti leggi. Le spese risultanti saranno a carico dell'Amministrazione.</p> <p>2. Oltre quanto previsto dalla Legge 28.05.1981, n. 286, in vigore, contenente disposizioni per l'iscrizione alla sezione del tiro a segno nazionale, il/la Sindaco/Sindaca può disporre le ripetizioni dell'addestramento al tiro nel corso dell'anno per gli addetti alla Polizia Locale o per quelli fra essi che svolgono particolari servizi.</p> <p>3. I corsi di tiro effettuati presso poligoni di enti o comandi dello Stato o presso poligoni appositamente costituiti per la Polizia Locale sono equivalenti a tutti gli effetti ai corsi delle sezioni del tiro a segno nazionale.</p> <p>4. I provvedimenti e le convenzioni adottate ai sensi dei precedenti commi sono comunicati al Commissario del Governo.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Artikel 74

Tragen der Waffe anlässlich der Ausbildung am Schießstand

1. Falls sich der Schießstand außerhalb des Zuständigkeitsgebietes befindet, wird die Ermächtigung zum Tragen der Waffe auf dem Weg zum Schießstand und zurück im Sinne des Gesetzes vom 18. Juni 1969, Nr. 323, i.g.F., vom Quästor ausgestellt. Die Ermächtigung hat eine Dauer von sechs Jahre.

2. Zu diesem Zweck übermittelt der/die Bürgermeister/Bürgermeisterin dem Quästor das Verzeichnis der Polizeibeamten, welche als öffentliche Sicherheitsbeamte eingestuft sind.

Articolo 74

Porto d'armi per la frequenza dei poligoni di tiro a segno

1. Qualora il poligono di tiro si trovi al di fuori del territorio di competenza, l'autorizzazione a portare le armi in dotazione fino al campo di tiro e viceversa è rilasciata dal Questore, ai sensi della Legge 18 giugno 1969, in vigore, ed ha la durata di sei anni.

2. A tal fine, il/la Sindaco/Sindaca trasmette al Questore l'elenco nominativo degli addetti in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Artikel 75

Schlussbestimmungen

1. Für alle Belange, welche in der vorliegenden Verordnung nicht eigens geregelt sind, werden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen angewandt.

2. Die vorliegende Verordnung sowie nachfolgende Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen, nach Inkrafttreten, dem Regierungskommissar übermittelt.

Articolo 75

Norme finali

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle norme di legge riguardanti la materia

2. La presente ordinanza e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati divenute regolarmente esecutive sono trasmessi al Commissario del Governo.